

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 48 (1955)  
**Heft:** 9

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Solothurn / Soleure **9** September / Septembre 1955



660

# **Schweizerische Blätter für Krankenpflege**

## **Revue suisse des Infirmières**

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

# SVDK ASID

## Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil international des infirmières

### Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin - Présidente . . . . .	Schwester Elsa Kunkel, Dolderstrasse 28, Zürich 7/32, Telefon 24 32 73
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Mlle E. Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Téléphone 25 12 32
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Schwester E. Ott, Tiefenaospital, Bern, Telefon 2 04 73
Aktuarin - Secrétaire . . . . .	Schwester J. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45
Quästorin - Trésorière . . . . .	Sr. M. Schor, Pérolles 29, Fribourg, Téléphone 2 66 46
Mitglieder - Membres . . . . .	Schwester M. Balmer, Mlle L. Bergier, Mlle N. Exchaquet, Schwester M. Küpfer, Schwester I. Pappa, Schwester R. Spreyermann, Schwester E. Thommann, Schwester A. Waldegg, Mlle F. Wavre
Sekretariat - Secrétariat . . . . .	Schwester H. Kronauer, Sihlstrasse 33, Zürich 1, Telefon 25 25 44

### Kollektivmitglieder - Membres collectifs

#### dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mme. E. Vuilleumier	32, chemin. de la Fauvette Lausanne	23 05 56	II 1015 <sup>1)</sup> II 2712 <sup>2)</sup>
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mme M. Aubert	5, avenue de Cour, Lausanne	26 23 27	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme G. Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	5, Plateau de Frontenex, Genève	36 25 57	I 4829 <sup>1)</sup> I 2277 <sup>2)</sup>
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 <sup>1)</sup> IIa 785 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 <sup>1)</sup> V 5665 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. F. Gmünder	Wassergasse 23, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau S. Kissling-Bader	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternbund Bethesda Basel	Schw. A. Rolli	Neusatzweg 1, Basel	34 08 55	V 7704
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesterinnenverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesterinnenverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesterinnenverband des Schwesterhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern, Ilanz	Schw. A. Waldegg	Kantonsspital Zürich	32 98 00	X 5456
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

<sup>1</sup> du bureau de placement <sup>2)</sup> de l'association

### Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwester-Institut Baldegg	Diakonissenhaus Bern
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl	Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern	Diakonissenanstalt Riehen
Institut der Schwestern von Menzingen	Institution des diaconesses de St-Loup

### Zentralkasse und Fürsorgefonds - Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274  
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

### Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges  
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich  
 Vizepräsident - Vice-président . . . . . Dr. E. Schauenberg, Genf  
 Mitglieder - Membres . . . . . Direktor J. Ineichen, Luzern; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern;  
 Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse  
 Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

### Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - Président . . . . . Dr. med. L. Picot, Lausanne, ad interim  
 Vizepräsidentin - Vice-présidente . . . . . Vacant  
 Mitglieder - Membres . . . . . Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin  
 N. Bourcart, Zürich; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel;  
 Oberschwester M. Egli, Zürich; Oberschwester E. Kunkel, Zürich; P.D. Dr. med.  
 H. Lüdin, Basel; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Frau  
 E. Zimmermann-Trog, Thun.  
 Sekretärin - Secrétaire . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

### Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - Rédactrice: Schwester Anna v. Segesser, Hirscharmstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45  
 Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jafon, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59

### Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich . . . . . Oberin N. Bourcart

### Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen

#### Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern . . . . .	Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . .	Directrice Mlle G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel . . . . .	} Oberin J. Brem
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich . . . . .	
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich . . . . .	Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee . . . . .	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .	Pfarrer R. Bämlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . .	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .	Vakant
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .	Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .	Oberin Schwester M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonath Bethesda Basel . . . . .	Direktor S. F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz . . . . .	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen . . . . .	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . .	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annverein Luzern . . . . .	Schwester Martha Röllin
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur . . . . .	Oberin Schwester S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun . . . . .	Schwester Beatrice Egger
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel . . . . .	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .	Oberpfleger Jakob Bättig

### Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . .	1951	Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona . . . . .	1955	Dr. C. Molo



# Neu!

## Knorr-Aromat nun auch salzlos

Salzlose Kost — ein Problem für alle, die aus Gründen der Diät auf das traditionelle Kochsalz verzichten müssen. Kein Wunder, denn salzlose Speisen sind beinahe ungeniessbar und widerstehen bald. Knorr hat deshalb in Anlehnung an das bekannte Knorr-AROMAT nach einem Diät-Würzmittel gesucht, das restlos den heutigen Anforderungen der Diätetik entspricht:

## Knorr-Diät-Aromat

- frei von Kochsalz
- frei von Natrium
- grosse Würzkraft
- koch- und backfest

**Zusammensetzung:** Ammoniumglutaminat, Hefe, Kaliumchlorid, Kaliumtartrat, Kaliumcitrat, Pflanzenfett, Gemüse und Gewürze.

I.K.S. Nr. 21646

Mit Knorr-Diät-AROMAT wird nun auch salzloses Essen zum Genuss, denn als Universalwürzmittel kann es gleichermassen zur Zubereitung der Speisen in der Küche wie zum Nachwürzen am Tisch verwendet werden. Die Würzkraft ist so dosiert, dass sie den Eigengeschmack der Speisen nicht übertönt, sondern fördert und stützt.

**Nun für salzlose Kost:**

**Knorr-Diät-AROMAT (grüne Dose)**

**für salzarme Kost:**

**Knorr-AROMAT (gelbe Dose)**

Erhältlich in Apotheken, Drogerien, Reformhäusern und Lebensmittelgeschäften

Die praktische Streudose mit 65 g Inhalt kostet nur Fr. 2.50



SVDK

## Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ

des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-  
schwestern und Krankenpfleger

ASID

## Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe

officiel de l'Association suisse des infirmières  
et infirmiers diplômés

48. Jahrgang

15. September 1955 **Nr. 9** 15 septembre 1955

48<sup>e</sup> année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

### Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Bettagslied . . . . .	257	Bücher . . . . .	277
Licht, Farben, Blumen u. junge Menschen . . . . .	258	Mot d'ordre . . . . .	278
Glaube und Heilkunde . . . . .	259	Attitude chrétienne et psychanalyse . . . . .	278
Der Genuss nicht mehr einwandfreier Lebensmittel-Konserven . . . . .	263	Les loisirs, source d'épanouissement . . . . .	280
Die Hand . . . . .	264	Les lecteurs nous écrivent . . . . .	283
Volkskunde, lebendige Tradition . . . . .	266	Qu'est-ce qu'une association d'infirmières? . . . . .	284
Der gute Samariter . . . . .	267	Echos et nouvelles . . . . .	285
Schweizerisches Rotes Kreuz . . . . .	268	Croix-Rouge suisse . . . . .	286
Aus Zeitschriften der Heilkunde . . . . .	268	Conseil int. des infirmières (I. C. N.) . . . . .	286
Aus dem Leserkreise . . . . .	269	Conseils aux chefs . . . . .	286
Berichtigung . . . . .	274	Associations et écoles . . . . .	287
Verbände und Schulen . . . . .	275	Les médecins psychiatres et la loi sur l'alcool . . . . .	287
Berichte von nah und fern . . . . .	277	Revue des livres . . . . .	287

## Bettagslied



Zeuch an die Macht, du Arm des Herrn,  
Wohlauf, und hilf uns streiten!  
Noch hilfst du deinem Volke gern,  
Wie du getan vor Zeiten!  
Wir sind im Kampfe Tag und Nacht,  
O Herr, nimm gnädig uns in acht,  
Und steh' uns an der Seiten.

F. H. Oser (\* 1820)

## Licht, Farben, Blumen und junge Menschen

Am 22. August waren 125 Jahre verflossen, seit von Besançon «per Fuhrwerk» die ersten fünf französischen Krankenschwestern im alten grauen Bürgerspital zu Luzern ihren Einzug hielten. Und am gleichen Tag begab es sich, dass deren Nachfolgerinnen in der Kongregation, ihre wunderschöne *neue Pflegerinnenschule beim Kantonsspital Luzern* einweihen durften. Der Bischof von Basel und Lugano, S. Exz. Monsignor von Streng, nahm die kirchliche Weihe vor, das Haus, seine Insassen und ihr Wirken unter den Machtschutz des Höchsten stellend.

Wie immer, bedeutete die Einweihung auch dieses Neubaus Ende und Anfang. Ende sorgenschwerer Planung, mühevoller Arbeiten und Anfang einer neuen Etappe frohen Lehrens und Lernens in der bestbekannten Pflegerinnenschule.

Dankend gedachten der Präsident des Stiftungsrates wie auch der Architekt der wohlwollenden Unterstützung durch Kanton und Stadt Luzern, des verständnisvollen Entgegenkommens der ehrwürdigen Frau Mutter und ihrer Schwestern und nicht zuletzt der tatkräftigen Mithilfe der Leiterin der Schule, Schwester M. Stocker, welcher als der «Seele des Unternehmens» symbolisch der goldene Schlüssel übergeben wurde. — Feststimmung leuchtete auf den Gesichtern der Eingeladenen, strahlte aus den Augen der jungen, ein prächtiges Weihelied singenden Schülerinnen. — Und wer hätte nicht die grosse Freude aller mitempfunden, als ein Rundgang durch das Haus das grosse Gelingen offensichtlich werden liess? Modernst eingerichtete Schulräume, Hör- und Projektionssaal, Fest- und Turnhalle, reizende Schwesternzimmer mit kleinen Küchen und zahlreichen Duschen- und Baderäumen. Und wo das Auge hinsieht: Farben, Blumen und Licht in verschwenderischer Fülle. Originelle Einfälle lachen dem Besucher aus Möbeln, Pflanzenbehältern und Leuchtkörpern wie von den Wänden entgegen und auf der einladenden Sonnenterrasse grüssen Pilatus und Rigi und die ganze blauweisse Bergkette der Innerschweiz.

Im behenden Lift landet man im Handumdrehen im untersten Geschoss, wo die Grosszügigkeit der Bauweise in Wasch-, Glätte-, Koffer- und Schuhräumen, in Velo- und Rollergarage und — oh! einer für festliche Anlässe, Besuche der Schwestern usw. bestimmte Küche modernsten Schnittes bewundert werden kann. Und wie leistungsfähig letztere ist, zeigte sich beim abendlichen Festmahl, welches die frohe Feier beschloss.

Der Luzerner Pflegerinnenschule unsere herzlichen Wünsche für frohes Blühen und erfolgreiches Gedeihen zum Wohle und Segen unserer Kranken.

Schwester Josi v. Segesser.





Schülerinnen u. Schwestern singen zur Einweihung der neuen Pflegerinnenschule beim Kantonsspital Luzern am 22. August 1955.

(Photo G. Zust)

## Glaube und Heilkunde

Vortrag von Dr. Th. von Lerber, Bern

Glaube und Heilkunde — beide sind so alt wie die Menschheit selbst. Seitdem es Menschen gibt, suchten sie durch religiöse Uebung die Verbindung mit der Gottheit zu erreichen, suchten aber auch durch heilkräftige Quellen und heilende Kräuter Linderung für ihre mannigfachen körperlichen Nöte und Beschwerden. Aber der Glaube an die Gottheit und die Heilung des Körpers waren untrennbar in ihrer Vorstellungswelt verbunden. Deshalb wurde auch in der Frühzeit der Menschengeschichte die Heilkunde durch den Priester ausgeübt. Er, der in

besonderer Weise den Göttern diene, war auch der Vermittler übernatürlicher Kräfte im Kampf gegen die Dämonen der Krankheit.

So finden wir noch zur Zeit Jesu den Priester als den Sachkundigen in Fragen der Volksgesundheit. Bei Lukas 17, 14 sagt Jesus zum Aussätzigen: «Gehe hin und zeige dich den Priestern.» Die Wiedereinordnung des Geheilten in die menschliche Gesellschaft geschieht durch den Priester. — Nebenher gab es schon damals den selbständigen Arztberuf. Bei Markus 5, 26 lesen wir vom blutflüssigen Weib: «Sie hatte viel erlitten von vielen Aerzten und hatte all ihr Gut darob verzehrt.» Bei Kolosser 4, 14 wird Lukas, der Arzt, erwähnt.

Uns allen ist wohl der Name des griechischen Arztes Hippokrates (460—377 v. Chr.) bekannt. Wir finden bei ihm Genauigkeit der Krankenaufzeichnungen, gründliche Beobachtung, überlegte Behandlung und Selbstkritik, hohen sittlichen — aus der Ehrfurcht vor den Göttern — entstandenen Ernst.

Im alten Aegypten wurden mit raffinierten Instrumenten Blasensteinoperationen durchgeführt, und schon frühzeitig waren Staroperationen in Indien und Arabien bekannt. Wo immer Heilkunde ausgeübt wurde — und wer es immer tat — stets war die Heilkunst verwurzelt in der Religion.

So wissen wir es auch aus dem Mittelalter. Damals waren die Mönche in den Klöstern und Spitälern die Heilkundigen. Neben ihnen gab es an medizinischen Schulen ausgebildete «Doctoren der Medizin», die aber wie Paracelsus weltanschaulich fest im Christentum verankert waren.

Gewisse Ausläufer dieser Art finden wir bis hinein in die Neuzeit. Die Medizinmänner der Primitiven sind immer noch Priester und Arzt in einer Person. In abgelegenen katholischen Gegenden amtieren die Kapuziner oft als ärztliche Berater. Viele evangelische Missionare wirken als Arzt und Seelsorger zugleich. Diese Tätigkeiten sind aber an bestimmte Persönlichkeiten und Situationen gebunden.

Die medizinische Wissenschaft als solche ist im Laufe des letzten Jahrhunderts und bis hinein ins zwanzigste — unseres — Jahrhunderts, zu einer von religiöser Weltanschauung vollkommen gelösten Disziplin geworden.

An diesem Bild ändern vereinzelte christliche Naturforscher und Aerzte, wie sie uns aus Biographien bekannt sind, nicht das geringste. Sie waren da — «Rufer in der Wüste» —, in der Wüste einer vollkommen materialistisch orientierten Denkweise.

Dieses Herausgelöstwordensein der Heilkunde aus der Glaubensverbindung, dieses Nebeneinanderher und Gegeneinander hat zwei Grundursachen:



Eben einmal das schon erwähnte materialistische Denken, der Fortschrittsglaube und der Glaube an die unbegrenzten Möglichkeiten des menschlichen Geistes in den Jahren vor dem Ersten Weltkrieg überhaupt; ferner die Technisierung der Heilkunde, wobei die Kunst der Krankenheilung zur Technik der Diagnose wurde, die Kunst der Heilung zur Technik der Behandlung, was in der Fachschule erlernt und erarbeitet werden kann.

So entstanden aus Glaube und Heilkunde zwei unterschiedene, rein äusserlich schon in zwei verschiedene Wissenschaftszweige getrennte Welten: Medizin als Heilkunde, sich befassend mit dem Sichtbaren, Handgreiflichen, Theologie als Glaubenslehre, sich befassend mit dem Unsichtbaren, Unbegreiflichen, wobei es dann immer hemmungsloser zu groben Uebergriffen und Angriffen einer im Materialismus versunkenen Medizin auf das Metaphysische, auf das Gebiet des Glaubens kam. So konnte der berühmte Virchow noch sagen: «Ich habe bei all meinen anatomischen Studien nie eine Seele gefunden!»

In diese im materialistischen Denken befangene Welt der Intellektuellen und insbesondere der Mediziner erfolgten nun im Laufe dieses Jahrhunderts nacheinander Einbrüche, zunächst von völlig unerwarteter Seite her:

Einmal die schweren materiellen, moralischen und geistigen Erschütterungen und Umwälzungen während und nach dem Ersten Weltkrieg.

Dann das Offenwerden vieler Intellektueller — und nicht zuletzt auch der Mediziner — für gewisse Geisteswissenschaften, Erkenntnisse aus dem fernen Orient. Ich denke, wie der moderne Lafontaine «Manfred Kyber» in seinen «Tiergeschichten» darum ringt, dem modernen Arzt die Augen darüber aufzutun, dass nur einer Medizin, die den Rückweg findet zu den Quellen des Lebens, auch wirkliche Erkenntnisse erschlossen würden, und dass es darum gehe, die Einheit von Priester und Arzt wieder zu verwirklichen.

...und schliesslich die Wiederentdeckung des Seelischen und seiner Bedeutung durch die moderne Tiefenpsychologie. Angefangen bei Freud, der als Kind seiner Zeit und seines Milieus ja noch ganz gefangen war in der materialistischen Vorstellung der seelischen Vorgänge, der aber doch schon vielen das Gefühl davon wiedergegeben hat: «Es existiert etwas, was ich nicht begreifen kann, und das doch bestimmend in meinem Leben sich auswirkt.» — Hin bis zu C. G. Jung, Zürich, wo nun auch der moderne, wissenschaftlich orientierte Arzt die Wiederanerkennung der metaphysischen, unsichtbaren Welt findet, die Anerkennung der Bedeutung von Religion und Glauben für die seelischen Vorgänge, für die seelische Gesundheit und damit zugleich für die Gesundheit des Körpers, nicht nur beim einzelnen Menschen,

sondern auch für ganze Völkergemeinschaften. Obschon Jung synkretistische Züge aufweist, hat er doch eine bedeutsame Annäherung der Welt der wissenschaftlichen Medizin an die Welt der Theologie, die Welt des Glaubens, die Welt des christlichen Bekenntnisses gebracht.

Darüber hinaus aber nimmt die Zahl bewusst christlicher Aerzte und Naturforscher beider Konfessionen ständig zu, die es wagen, ihren Glauben auch innerhalb ihres Berufes und Forschungsgebietes ernst zu nehmen und zu bekennen, und die Bedeutsamkeit eines lebendigen christlichen Glaubens für Leben und Gesundheit des modernen Menschen öffentlich in Wort und Schrift zu betonen.

Ich denke an einen Vortrag eines Berner Psychotherapeuten, gehalten vor einer Gruppe von Kollegen, worin er aufzeigte, dass das letzte Problem des Menschen immer ein religiöses sei..., und wo er mit allem Nachdruck darauf hinwies, dass nur der christliche Psychiater seiner Aufgabe im letzten Sinne ganz gewachsen sein könne.

Der bekannte Nervenarzt Bovet schreibt in seinem Buche «Die Person, ihre Krankheiten und Wandlungen», ein Leitfaden für Studierende und Aerzte, S. 183:

«Letzten Endes hängt die Behandlung davon ab, wie der Arzt für sich persönlich die Frage beantwortet, die wir uns zu Beginn unserer ganzen Arbeit stellten: Was ist der Mensch? ... Soll ich nun persönlich auf die grosse Frage antworten, dann bekenne ich mich zum Glauben, dass der Mensch als ‚Ebenbild Gottes‘ erschaffen, dass aber dieses Urbild durch eine dicke Schicht von Verunreinigungen verwischt und zugedeckt wurde. Diese Verunreinigung ist es, die man als ‚Sünde‘ bezeichnet. Unsere Aufgabe als Aerzte ist es, diesem Urbild, dem ‚Ebenbild Gottes‘, nachzugraben und zu versuchen, es in jedem einzelnen Menschen, der uns aufsucht, freizulegen.

Eine solche Aufgabe geht freilich weit über unsere Kräfte; denn es handelt sich in Wirklichkeit bei diesem Befreiungsprozess um eine neue Geburt. Neues Leben kann aber nur Gott selber schaffen, indem er selber ‚Fleisch geworden ist und unter uns wohnte‘. Unser Dienst gleicht dem des Geburtshelfers, der selber staunend und ehrfurchtsvoll am Wunder teilnimmt. Dann aber kann hinter und über der ärztlichen Heilung die göttliche Umwandlung des Lebens erfolgen, die Neuwerdung, ohne die niemand das Reich nicht sehen kann.»

Wie lebendig und allgemein verständlich zeigt auch der Genfer Arzt P. Tournier in seinen Büchern «Krankheit und Lebensprobleme», «Aus der Vereinsamung zur Gemeinschaft» und besonders in «Technik und Glaube», wie Heilkunde und Glaube nicht Gegensätze zu sein brauchen, sondern, was für Möglichkeiten sich dem Arzt und Patienten erschliessen von einem lebendigen christlichen Glaubensleben her.

Für dieses sich wieder Zurückfinden der medizinischen Welt spricht sicher auch die Erscheinung, dass ein junger protestantischer französischer Arzt vor einigen Jahren in Bordeaux mit einer Doktorarbeit, die betitelt war: «A la recherche d'un humanisme contemporain et d'une médecine chrétienne» zum Doktor der Medizin promoviert wurde.

Es spricht dafür das Interesse vieler deutscher Aerzte an den Tagungen für Seelsorger und Aerzte an der evangelischen Akademie im Bad Boll;

es spricht dafür, dass die Mitgliederzahl der christlichen Aerztervereinigung, namentlich durch Zuwachs an jungen Aerzten, sich in den letzten Jahren vervielfachte;

und dass an der Tagung für angewandte Psychologie auch Theologen zum Thema «Seelsorge» zur Sprache kamen;

und schliesslich, nach meiner Erfahrung mit jungen Kandidaten und Assistenten, das Verlangen, nicht nur eine Technik der Medizin zu erlernen, sondern im christlichen Glauben wiederum die Quellen wahren Arzttums zu finden.

Fortsetzung folgt.

## Der Genuss nicht mehr einwandfreier Lebensmittel-Konserven

*kann schwere gesundheitliche Folgen haben und sogar zum Tode führen*

Irgend jemand hat eingemachte Bohnen oder andere stark eiweiss-haltige Gemüsekonserven gegessen. Manchmal sind es auch Fisch- oder Fleischkonserven gewesen oder gesalzenes Fleisch, das frisch auf den Tisch kam. Weder die tierischen noch die pflanzlichen Nahrungsmittel haben sich durch die jedermann geläufigen Anzeichen der Verdorbenheit als ungeniessbar verdächtig gemacht. Ihre Farbe und Festigkeit und ihr Geschmack schienen entweder gesund oder es wurde höchstens ein leicht ranziger Geruch an ihnen bemerkt, wie man ihn von alter Butter her kennt. In Verbindung mit Butter und anderen Fetten ist dieser Geruch kein Symptom, das Bedenken erregt. Ranzige Butter schädigt nicht die Gesundheit. Es ist daher kein Wunder, dass der Durchschnittskoch und die Durchschnittsköchin den Buttersäuregeruch auch dann nicht für bedenklich halten, wenn er ihnen beim Oeffnen eines Einmachglases oder einer Konservenbüchse in mehr oder weniger ausgesprochener Weise begegnet oder wenn er der gärenden Salzfleisch-lake entsteigt.

Aber der Schluss vom Fett auf die Fleisch- und Gemüsekonserven ist falsch. Wer sich verführen lässt, die eingemachten Bohnen und



## DIE HAND

Sieh' deine Hand, du wirst sie freudig heben;  
Sie ist als leichtes Werkzeug dir gegeben.  
Als Werkzeug bloss? Nur Zange? Hammer? Nein!  
Es muss ein Wunder drin verborgen sein,  
Dass sie mit einem Drucke zu dir spricht:  
«Willkomm!» Dass sie dich streichelt: «Weine nicht!»  
Dass sie dem harten Stoff die Seele schenkt,  
Dass sie das dunkle Wort zum Herzen lenkt.  
Sie tastet, greift, sie winkt, sie hebt, sie trägt,  
Bis müde sie sich in des Herrgotts Rechte legt.     *Josef Reinhart.*

---

Pilze, das Fleisch oder den Fisch und die Wurst trotz dem leichten Buttersäuregeruch zu verwenden und auch die kleinen Gärungsbläschen für nichts zu achten, die man in der Regel aus solchen Konserven ausdrücken kann, zieht Unheil herab auf sich und die andern; denn in solchen Einmachwaren lauert der Tod.

Der Todeskeim ist ein winziger Bazillus, *Bacillus botulinus* genannt. Er hat die Form eines Stäbchens mit abgerundeten Enden und ist in der freien Natur bisher nirgends gefunden worden, weder in Verbindung mit bestimmten toten oder lebenden Stoffen, noch in vagierender Form, so dass es ein Rätsel ist, auf welchem Wege er in die Einmachgefäße gelangt. Jedenfalls findet er in ihnen gerade die Bedingungen vor, die er braucht, um sich zu vermehren. Denn dieses mikroskopisch kleine Lebewesen vermag nur unter Luftabschluss, das heisst bei Abwesenheit von freiem Sauerstoff, zu gedeihen. Dafür ist in Einmachgläsern gesorgt und mehr oder weniger vollständig auch in Einmachfässern für Fleisch und Fisch. Während es aus den sterilisierten Materialien seine Nahrung bezieht, ohne jene nach der Art der Fäulnisbakterien in auffälliger Form zu verändern, durchsetzt es sie mit einem Stoff, dem Botulin, das eines der gefährlichsten Gifte ist, die man überhaupt kennt. Von seiner furchtbaren Wirkung kann man sich eine Vorstellung machen, wenn man erfährt, dass schätzungsweise 35 Hunderttausendteile eines Kubikzentimeters genügen, um einen Menschen zu töten. Besonders tückisch wirkt die Sauerstofffeindlichkeit des Bazillus auch insofern, als minimale Beschädigungen eines Einmachgefäßes, die Spuren von Luft den Zutritt gestatten, ihn veranlassen, sich ganz ins sauerstoffarme Innere der konservierten Nahrungsmittel zurückzuziehen. Die Randlagen des Fleisches oder des Gemüses können daher unter Umständen vollkommen in Ordnung sein,

während die tieferen Schichten durchtränkt sind von den Kolonien des Bazillus und seinen tödlichen Ausscheidungen.

Das Schlimmste für die Befallenen ist, dass die Vergiftungserscheinungen sich gewöhnlich erst 16 bis 24 Stunden nach dem Genuss des angesteckten Nahrungsmittels, zuweilen noch später, bemerkbar machen und dass die einleitenden Krankheitssymptome für eine Botulinvergiftung nicht einmal besonders bezeichnend sind. Denn Mattigkeit, Leibschmerzen, Kopfweh und Erbrechen können auch viel harmlosere Magen- und Darmstörungen begleiten. Dann aber folgen Störungen des Sprach-, Schluck- und Sehvermögens, die auch den Unbesorgten bedenklich machen, zumal weitere verdächtige Erscheinungen wie oberflächliche und rasche Atmung, verlangsamter Puls, anormaler Speichelfluss und zunehmende Lähmung der Gliedermuskulatur nicht mehr lange auf sich warten lassen, sobald einmal die Seh- und Schluckbeschwerden eingesetzt haben. In der Regel hat dann freilich das Gift seine verheerende Wirkung an den zentralen Stellen des Nervensystems auch schon getan, so dass trotz ärztlichem Eingriff die Hälfte aller Patienten gegen Ende der ersten Woche sterben muss, und zwar infolge unaufhebbarer Lähmung der Atmungsorgane. Für die Art des Ausgangs ist die Menge des eingenommenen Giftes entscheidend, das heisst, es ist wesentlich, ob man viel oder nur wenig von den verdorbenen Speisen genossen hat. Deswegen ist auch sofortige Magenauspumpung, Entleerung und Durchspülung des Darmapparates der erste notwendige Eingriff. Denn alles kommt darauf an, die aufgenommene Nahrung womöglich noch aus dem Körper zu entfernen, bevor das mitgewanderte Gift von den Darmzotten vollständig aufgesogen und in den Blutkreislauf übergeführt worden ist. Auch ein neuerdings hergestelltes Antitoxin soll bei zeitiger Anwendung recht gute Dienste leisten. Da die Krankheitserscheinungen sich jedoch nur schleichend einstellen und durchschnittlich erst nach 48 Stunden schwerere Formen annehmen, kommt Hilfe nicht selten zu spät.

Von Bakteriologen wird darauf hingewiesen, dass das Botulinusgift sehr wenig hitzebeständig ist und dass es durch einen gründlichen Kochprozess restlos zerstört wird.

Vergiftungen seien deswegen nur dann zu befürchten, wenn die Konserven ohne nochmaliges Aufgekochtwerden genossen werden oder wenn das Aufkochen zu flüchtig geschehen ist.

Kliniker machen jedoch darauf aufmerksam, dass man sich nicht auf das nachträgliche Wiederaufkochen verlassen, sondern alle eingemachten Nahrungsmittel tierischer und pflanzlicher Herkunft, die irgendwie ranzig riechen, unbedingt von jeder Verwendung ausschliessen soll.



Auch Konserven aus Büchsen mit aufgetriebenen Deckeln sollen nicht aus falscher Sparsamkeit doch noch auf den Tisch gebracht werden, selbst dann nicht, wenn das Aussehen der eingeschlossenen Stoffe in keiner Weise verdächtig ist oder höchstens ein Besatz kleiner Gasbläschen an ihnen festgestellt werden kann. In allen diesen Fällen besteht Botulinusgefahr und damit die Möglichkeit einer schweren Vergiftung, die den Patienten mit grosser Wahrscheinlichkeit dem Tod überliefert.

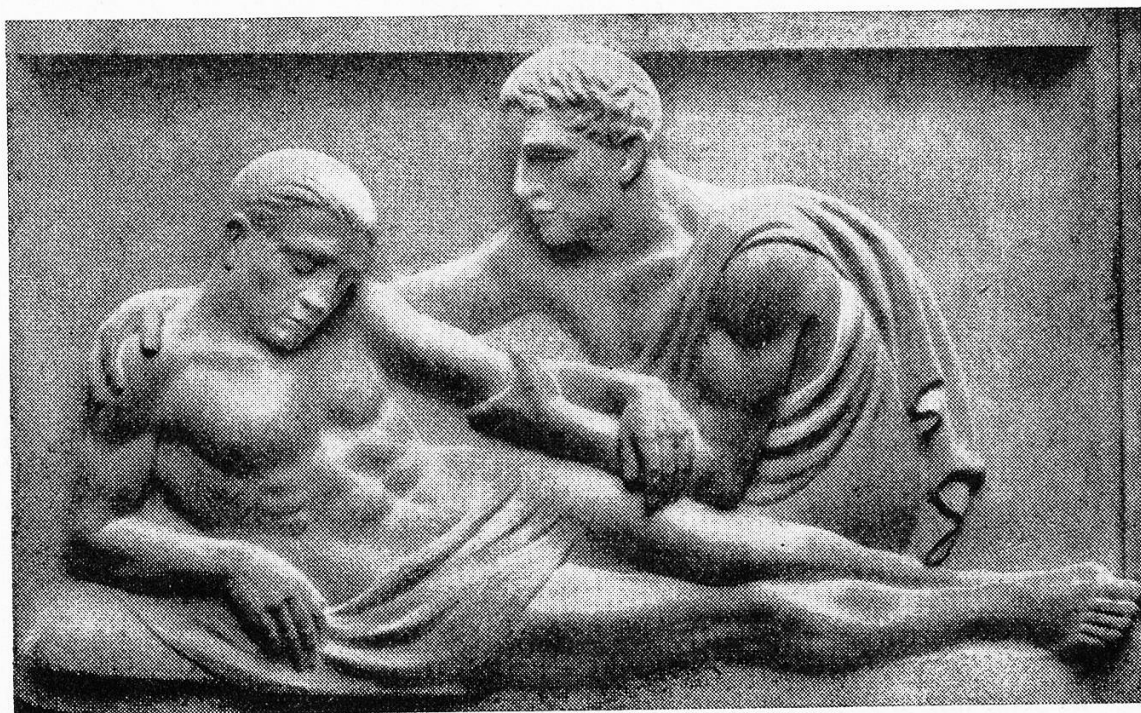
Fd. Bs., «Heim und Beruf», 1955.

## Volkskunde, lebendige Tradition

Unter der Leitung von Dr. med. W. Nagel-Sidler, Solothurn, Dr. phil. W. Schohaus, Kreuzlingen, und Kursaktuar Dr. phil. M. Simmen, Luzern, fand Ende Juli in Luzern der 24. *Sommerkurs* der *Stiftung «Lucerna»* statt. Ueber das Thema «Volkskunde — Tradition» zeigten die berufenen Referenten eine ungeahnte Vielheit dieses, mit unserer Heimatkunde und dem Heimatgefühl in naher Beziehung stehenden Kulturgutes auf. Bewusst und unbewusst strömte und strömt auch jetzt noch Tradition durch unser Leben, unsere Sitten und Gebräuche. An uns liegt es, vom Brauchtum und den Gepflogenheiten aus alter Zeit, was noch lebendig und sinnvoll ist, zu pflegen und an die Zukunft weiterzugeben; was davon aber inhaltslos erscheint, zu erneuern, zu verwandeln oder abzustossen.

Tradition ist in der Seele des Menschen unausrottbar verwurzelt. Lebendige Tradition umfasst auch jene, die uns im Tode vorangegangen sind. (Zum Beispiel erhebt sich der moderne Mensch an der Jahresversammlung von seinem Sitze und bewahrt Stillschweigen zur Ehrung der im Berichtsjahr verstorbenen Mitglieder; zur Trauerfeier zieht er schwarze Kleider an.)

Die Volkskunde ist eine Geisteswissenschaft. Sie erforscht das vielfältige Geschehen im Leben unseres Volkes in früherer Zeit und stützt sich dabei auf erhaltenes Brauchtum religiöser und profaner Natur, insbesondere jenes der Alpentäler. Unsere Kenntnis über frühgeschichtliche Vorkommnisse und Begebenheiten, z. B. Verhalten bei Krankheit und gegenüber Kranken, Geisterbeschwichtigungen und -vertreibungen, religiöse Gebräuche usw. sind nur möglich durch die Ueberlieferung derselben von einer Generation auf die nächste. Wichtig sind Aufzeichnungen von Gerichtsurteilen, Chroniken, Wallfahrtsbücher, in Stein gehauene oder geritzte Zeichen und Inschriften, bis in unsere Zeit erhaltene Sprachwurzeln in den verschiedenen schweizerischen Mundarten. Die Hörer nahmen staunend Kenntnis von alten Programmen



«Der Bund» 279/55

### Der gute Samariter

Bas-relief am Ausländerspital in Barcelona

von E. Moshack

der im Mittelalter sehr beliebten Volkstheaterspielen, von Sagen, Legenden, Schulreglementen, Symboldeutungen, volkstümlichen Male-reien usw.

Aus den inhaltsreichen Darlegungen der Dozenten mögen einige uns heutige Menschen besonders interessierende Gedanken hervor-gehoben werden: Tradition ist eine Lebensmacht, ihre Gegenkraft ist der Fortschritt; wir sollen suchen, sowohl der Tradition, wie dem Fortschritt gerecht zu werden. — Im Vergleich zu früher sind die Städte zu Trägern des Traditionalismus geworden. — Ohne Perspektiven zurück und vorwärts droht uns die Entwurzelung. — Die Schüler sollen durch das Schultheaterspiel «reden, gehen und stehen lernen», sollen «die Schüchternheit verlieren» und öffentlich auftreten lernen. — Eine Mahnung zum Masshalten vermittelt uns das folgende, aus dem Romanischen übersetzte, uralte Sprichwort, das uns vor jedem Zuviel abhalten will: «Die Vielfrasse graben sich durch die Zähne ihr eigenes Grab...»

Beglückt über die Vermittlung der in schöner Form (Vortrag, Farbenbild und Tonfilm) gebotenen Darlegungen über unsere Heimat-kunde, nahmen wir dankend Abschied von Referenten und Veran-

staltern, in froher Perspektive auf den Lucerna-Sommerkurs des nächsten Jahres.

---

Auch in der Krankenpflege finden und hegen wir eine lebendige Tradition. Auch bei ihr soll, was geistige und praktische Werte besitzt zähe bewahrt werden, ohne sie in unzweckmässigen, überholten Gepflogenheiten erstarren zu lassen. Auch die Krankenpflege soll den gesunden Fortschritt mitmachen. Seien wir dankbar, als Krankenschwestern dieser doppelten Aufgabe dienen zu dürfen. A. v. S.

## Schweizerisches Rotes Kreuz

---

### Die Ausstellung für Schwesternwerbung

die bis jetzt mit grossem Erfolg in *Zürich* und *Dietikon* gezeigt wurde, steht *jetzt* im Gewerbemuseum in *Winterthur* dem Publikum zum Besuche offen. Sie dient hauptsächlich dem Zwecke, junge Menschen und ihre Eltern auf den Krankenpflegeberuf aufmerksam zu machen.

### Diplomexamen

werden im *September 1955* an folgenden *Krankenpflegeschulen* stattfinden:

Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich  
La Source, Lausanne  
Le Bon Secours, Genf  
Pflegerinnenschule Ilanz  
Schweizerische Pflegerinnenschule, Zürich  
Diakonissenhaus Bern  
Krankenpflegerschule Winterthur  
Theodosianum (Ingenbohl) Zürich  
Lindenhof Bern  
Krankenpflegestiftung Bernische Landeskirche, Langenthal.

## Aus Zeitschriften der Heilkunde

### Magengeschwür-Heilung

R. S. Mannkjan teilt in den «Chir. Nachrichten» 67, 25—28 (1947) mit:

70 % aller Perforationen bei Magengeschwür (Ulcus), 85 % aller drohenden Blutungen und 80 % der Todesfälle infolge Ulcus betrafen solche Patienten, welche einen Mangel an Vitamin C aufwiesen. Vitamin-C-Mangel begünstigt die Bildung von Magengeschwüren und



hemmt deren Abheilung. *Stepp* hatte schon früh auf Grund klinischer Beobachtungen beim Magenschwür eine reichliche Vitamin-C-Zufuhr verordnet. Der erwiesene günstige Einfluss auf die Wundheilung im allgemeinen und die Begünstigung der Blutgerinnung durch Vitamin C machen auch seine Erfolge beim Ulcus verständlich. r.

### Streptomycin kann B-Avitaminose erzeugen

Etwa 3 % der mit Streptomycin behandelten Patienten zeigen nach *J. Sumne* manifeste Vitamin-B-Mangelscheinungen: anguläre Stomatitis, rote, schmerzhaft, fissurierte Zunge, Dermatitis, Tracheitis und Pharyngitis. Als Ursache wird eine erhebliche Reduktion der an der Biosynthese von B-Vitaminen stark beteiligten Colibakterien angenommen. Nach Verabreichung von Vitamin B<sub>1</sub>, B<sub>2</sub> und Nicotinsäure, verschwinden laut «*Ars Medici*» 1950, Nr. 9, S. 579, diese Nebenwirkungen. r.

## Aus dem Leserkreise

---

### Zurück aus dem Bergtal

Im Leichtschnellzug geht es heimwärts. Man ist noch ganz in der Bergschuh-, Rucksack-Atmosphäre befangen. Wie war es doch so schön bei jenem Gletscher, wie genoss man die sachte Gefährlichkeit jenes Felsenwegleins in schwindelhafter Höhe, den grandiosen Rundblick bei der Gipfelrast hinweg über den jähren Absturz zu den Nachbarbergen.

Und doch steigen, mit dem Leben im eben verlassenen Bergtal irgendwie zusammengekoppelt, auch schon die Bilder der Arbeit und des Berufes wieder auf. Nicht unangenehm. Wir haben ja Kraftreserven gesammelt und freuen uns im Geiste darauf, sie nun wieder voll und ganz für unsere Verpflichtungen einzusetzen. Und weiter bildet sich in uns auch eine Art innern Abschlusses über das, was wir, neben dem Alpenstrauss am Hut und braunen Backen, an geistigen Nutzpunkten aus den Ferien mit heimbringen möchten.

Und da sind es die Menschen des Bergtales, in dessen Wunderwelt ich meine Ferien verbringen durfte, die mir manches zum Ueberlegen mit heimgegeben haben. Einmal die feine *Berufsauffassung* der Bergführer. Es wird keine Tour angeraten, wenn das Wetter hierfür nicht günstig ist, auch wenn es für den Führer oft bequemer und einträglicher wäre. Bei schwierigen und mühsamen Abschnitten der Route ermuntert der Bergführer mit Humor und sicherem Befehl, je nachdem, seine ihm anvertrauten Bergwanderer. Mit einem fröhlichen Wort und einer klaren straffen Anweisung geht es leichter über anstrengende oder schwierige Stellen hinweg. — Am Seil zu gehen erheischt Disziplin und *Verantwortungsgefühl* für die andern. Man ist plötzlich nicht mehr allein für sich; sein eigenes Verhalten schützt oder

gefährdet die ganze Seilschaft. Man gehört zusammen und hat auf den, der vor uns geht und auf den, der nach uns kommt genau und zuverlässig Rücksicht zu nehmen. Welch eindringliches Beispiel!

Das schöne Tal besitzt eine Fülle herrlichen Wassers, das in hundertfach hervorsprudelnden Bächen und Bächlein aus den Gletschern hervor über die Hänge stürzt. Aber dieses viele Wasser würde nur einen kleinen Teil der nutzbaren Bodenfläche erreichen, wenn es nicht durch eine Unmenge kleiner künstlich angelegter Leitungen und Gräben verteilt wäre, und wenn die Talleute diese ganze Wasserregulierung nicht in weiser *Organisation* aufrecht erhielten. Die Hänge wären Steinwüsten, würde das Werk nicht gewissenhaft und fortwährend getan, denn es regnet in jener Gegend zu wenig. So aber finden sich weitherum fruchtbare Aecker und Matten! Auch unsere Zusammenarbeit benötigt eine klare fortlaufende Lenkung, sonst gehen dem Gesamtwerk notwendige Kräfte ungenützt verloren.

In die wundersame Stille des Bergtales hinein poltert es plötzlich: Steinschlag! Dort drüben an der «Rüfi» stiebt es auf. Für den Feriengast ganz interessant. Aber solcher Steinschlag ist ein beständiger Feind der Talschaft. Die schönsten Weiden können von solchem Steinhagel überstreut werden. Nun aber sieht man, mit welchem Fleiss diese unendlich vielen schweren Steine gesammelt und zu Haufen zusammengetragen werden, damit möglichst wenig von der Bodenfläche für das Nutzgras verloren gehe. Und dieser *Fleiss im Kleinen* und scheinbar Aussichtslosen (denn immer wieder können Steine kommen); er lohnt sich dennoch, weil mancher wertvolle Erdenfleck so dem Steinschlag tatsächlich abgerungen wird. Also, auch das *scheinbar aussichtslose Mühen* kann sich lohnen.

Wie so ganz anders ist doch das Tagewerk der Menschen im Bergtal, als das unserige! Und doch sehen wir, dass es bei allem unserm Arbeiten und Werken eigentlich immer wieder auf dasselbe ankommt, dass überall dieselben menschlichen *Eigenschaften* und dieselbe *Gesinnung* für ein fruchtbares Wirken massgebend sind.

A.

### Unbegreifliche Einstellung

Mit Bedauern bekamen wir kürzlich in einer angesehenen Zeitschrift einen Artikel, die Verkürzung der Arbeitszeit betreffend, zu lesen, der unbegreiflich ist. Es sei nur eine Stelle herausgegriffen:

*«Spielt denn eigentlich für das Pflegepersonal das rein ethische Moment keine Rolle mehr? Wird ein Mädchen nur mehr Krankenschwester des Lohnes und der Freizeit wegen? Fühlt sie die Berufung zu ihrem hohen Berufe nicht mehr in sich, diese Berufung zum Helfen am kranken Mitmenschen?»*

*Wir nehmen zwar an, dass mit der Einführung der 48-Stunden-Woche dann auch die vier Wochen Ferien auf 14 Tage oder drei Wochen reduziert werden, aber trotzdem gefällt uns die Neuerung nicht.»*

Man ist erstaunt, solche Aeusserungen von seiten einer Persönlichkeit zu vernahmen, die als enger Mitarbeiter doch wissen sollte, wie die Schwestern durch die rasche Entwicklung der Medizin und deren Erfordernisse im Pflegedienst in zunehmendem Masse belastet werden.

Die ethische Einstellung zu einem Beruf hat mit der berechtigten Forderung auf Verminderung der Ueberbelastung und der Rücksicht auf Grenzen der körperlichen Leistungsfähigkeit nichts zu tun.

Auch wirkt die versteckte Drohung mit Verkürzung der Ferien befremdend.

Y.



## Zur Nachforschung von Ursache und Wirkung

Eine Leserin erlaubt sich die folgende Frage zu stellen:

Hat man bei den Bemühungen um die Ursachen des Schwesternmangels auch schon nachgeforscht, wieviele durch die heutige Lebensweise (Strassenverkehr, Technik, Nachtleben usw.) verursachten *Notfälle* in den Spitälern bis in die tiefe *Nacht hinein* und in der Nacht wundversorgt und operiert werden müssen, wie oft Aerzte und Schwestern neben ihrem Tagewerk noch Nachtdienst tun, wie oft dies vorkommt, pro Woche, pro Monat, pro Jahr?, mit Gelegenheit zum sofort daran anschliessenden, entsprechenden Nachholen der Nachtruhe!, am darauffolgenden Tag?, gelegentlich?, oder gar nicht...?

Vielleicht denkt man nicht an diese, in der Stille getane Nacharbeit und ihre Folgen für die Gesundheit, dieweil man jeden Morgen ausgeschlafen und ausgeruht in unbefangener Frische an sein Tagewerk gehen kann... X.

### Bericht aus dem Alltag im Spital von Dr. Albert Schweitzer in Lambarene

Von Sr. Emma Ott, Bern

(Schluss)

Wir wollen weiter arbeiten. Die eine Bettreihe verbindet Bernard unter meiner Aufsicht, die andere ich. Hinter uns kommt Bouka und macht mit den gestrickten Binden den Schluss. Hier ist einer, der eine Riesenhydrozele hatte. Schon die erste Nacht ist er spazieren gegangen. Sein Skrotum ist dick angeschwollen und schmerzt. Ich halte ihm eine Strafpredigt, von Bernard in seine Sprache übersetzt. Ob sie ihm Eindruck macht, ist nicht festzustellen. Einer hat nachts Nachschau gehalten was der Weisse mit seinem Bauch gemacht hatte. Der verkehrte Verband verrät ihn. Jener dort hatte eine riesige Gleithernie, die nur mit grosser Mühe, in Lokal-anästhesie, reponiert werden konnte. Den Sandsack schob er auf die andere Seite des Leibes. Auch er übte sich nachts im Anlegen von Verbänden. Ist es da verwunderlich, dass es nicht per primam heilt? — Sehen Sie mit welcher lebhafter Gebärde mich jener an sein Bett ruft. Er wurde gestern operiert, nun will er mir sagen, dass Würmer in seinem Bauche herumspazieren (Peristaltik). Dieser Mann war mit einer eingeklemmten Hernie zu uns gekommen. Ihm schärfte Bernard ein, dass er nichts essen, noch trinken dürfe, als was ich ihm bringen werde. Er scheint verstanden zu haben und ist brav. Der Alte, Weisshaarige dort, ist schon lange da. Er war so unfolgsam und schmutzig wie nur möglich, er brachte mich fast zur Verzweiflung, und doch habe ich ihn lieb. Eines Abends fror er, stand auf und setzte sich an ein kleines Feuer hinter der Baracke. Dort schlummerte er ein und verbrannte sich den einen Arm. Bernard fand ihn am frühen Morgen. Die Brandwunden heilten gut, nur das Endglied eines Fingers ging verloren.

Wir kommen jetzt zu den Frauen, für die der hintere Teil der Baracke reserviert ist. Nyngone kam mit einer grossen Ovarialcyste zu uns. Acht Liter Flüssigkeit entleerten sich bei der Operation. Nach zehn Tagen schon ging sie am Stock herum. Sie wartet auf eine Gelegenheit, flussaufwärts fahren zu können. Zwei Frauen wurde je eine elephantiastische Brust amputiert. Die eine Geschwulst wog 2,5 kg, die andere 5 kg. Beide heilten gut.

Unser Gang ist zu Ende. Schnell decken wir die Büchsen, die Männer tragen die Plateaux zurück, andere die schmutzige Wäsche zu den Waschfrauen. Bouka wäscht und kocht die gebrauchten Instrumente, Bernard holt die Ration für seine Kranken und ich mache die Einspritzungen. Bouka, der Unermüdliche, rast durch den Raum und ruft: «Allez, balayer, balayer.» Ich sehe Eure Gesichter nachdenklich

werden, als wolltet Ihr sagen: «So-o-o arbeitet ihr in Lambarene?» Wir dürfen nicht zu sehr mit Europa vergleichen, das wäre ungerecht. Täglich führen wir einen harten Kampf gegen Schmutz und Verständnislosigkeit. Oft denke ich zurück an jenen Tag, da ich als ganz junge Schülerin an einer Türe über Handtüchern, andächtig las: «aseptisch, septisch», und mir darunter einfach nichts vorstellen konnte. Wie sollten nun meine Wilden etwas von Asepsis verstehen, von sterilem und unsterilem Verbandzeug?, davon, dass man seine Finger nicht in die Rivanolschüssel taucht? Dass trotz all dieser Schwierigkeiten manch einer per primam heilt, ist ein Geschenk. Penicillin, Streptomycin und Sulfonamide sind nun auch dort zu grossen Helfern geworden.

Am Mittag verteilt Bouka den Frischoperierten die Hafersuppe, für die anderen kochen die Angehörigen die grossen Bananen. Wenn ich nachmittags abermals meinen Rundgang mit den Medikamenten antrete, messe ich wohl auch die Temperatur nach unserer Art und Weise. Sollte ich sie in Graden weitermelden, käme ich in Verlegenheit. Der abendliche Gang durch die Baracke ist mir der liebste. Auch dabei kann man Ueberraschungen erleben, so wie mit jenem kleinen Mannli mit den schalkhaften Augen. Er ist ein ganz Wilder, das heisst, einer weit aus dem Inneren des Landes, der noch nicht oft Europäer sah. Das Chinin, das er so nötig gehabt hätte, spuckte er mir gewöhnlich ins Gesicht. Als ich ihm am ersten Abend nach der Operation das Schlafmittel bringen wollte, fand ich sein Bett leer. Vergebens suchte ich ihn rund um das Haus. In grosser Unruhe lief ich dem Ufer entlang, von einem Landungssteg zum andern, nirgends war er zu finden. Als ich voller Sorgen in die Baracke zurückkam, lag er am Boden vor seinem Bett. Soweit hatte seine Kraft gerade noch gereicht. Meine Scheltworte glitten über sein verwundertes Gesicht wie leichte Wolken. Er war an einem grossen Elephantiasistumor operiert worden. Nie konnte man ihm lange zürnen, sein sprachloses, lächelndes Staunen entwaffnete uns vollkommen.

Ein anderer, mit einer eingeklemmten Hernie, kam auf einem gemieteten Boot von der Küste her (300 km). Weil er aber das Boot bezahlt hatte bis zu einem Ort, mehrere Stunden flussaufwärts von uns, fuhr er zuerst am Spital vorüber und besuchte seine Verwandten. Mit letzter Kraft gelangte er noch zu uns als seine Hernie schon seit sechs Tagen eingeklemmt war. Glücklicherweise war er noch zu retten. In der ersten Nacht holte mich der Heilgehilfe Bernard weil dieser Mann immer wieder aufstand und sehr unruhig war. Nur mit viel Mühe brachten wir ihn zu Bett. Tagsüber war er ganz zufrieden, sobald es dunkelte kamen Angst und Unruhe über ihn. Erst als ich ihn in einen kleinen Raum allein legen konnte und abends die Türe abschloss, blieb er ruhig. Er wurde ein lieber, netter Kerl, der mir manchen kleinen Dienst tat. Weil er von der Küste stammte, sprach und verstand er ein wenig Französisch.

So gäbe es viele kleine Geschichten zu erzählen von den grossen «Kindern», die man trotz allem einfach lieb haben muss.

### **Verbände mit einer nahtlosen Schlauchgaze**

*G. P. Anolick*

In immer grösserem Umfange werden in deutschen Kliniken und Krankenhäusern Verbände mit einer nahtlosen Schlauchgaze angelegt. Diese Verbände heben sich besonders durch ihren glatten Sitz auch an konischen Körperteilen sowie der grossen Elastizität über Gelenkbeugen von den bisher bekannten Verbandmethoden ab. — Im nachfolgenden sollen einige besonders zweckmässige Möglichkeiten dieser neuen Technik näher beschrieben werden.

*Material:* Die Schlauchgaze besteht aus einem doppeltgebleichten Baumwollgarn von grosser Reissfähigkeit. Durch eine neue Verarbeitungsmethode ist dieser Gaseschlauch entgegen des bisher bekannten Trikotschlauches bedeutend elastischer, zeigt eine grössere Luftdurchlässigkeit sowie eine optimale Haftfähigkeit.

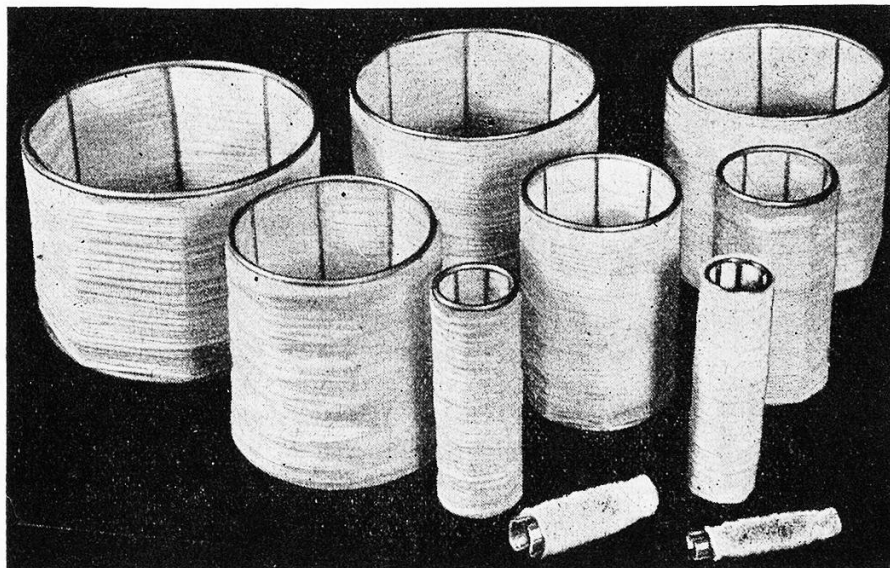


Abb. 1

*Gerät:* Zum Anlegen dieser Schlauchgaze werden ringförmige mit Längsstreben versehene Geräte laut obenstehender Abbildung 1 benutzt. Diese Geräte sind in verschiedenen Grössenordnungen den Erfordernissen der einzelnen zu verbindenden Objekte angepasst. Das Gerät ist aus einem Chromstahl hergestellt und kann nach allen üblichen Methoden sterilisiert werden.

*Anwendungsgebiet:* Die Anwendung dieser Schlauchgaze ist nahezu unbegrenzt. Finger-, Zehen-, Fuss-, Bein-, Hand-, Arm- und Kopfverbände benötigen nur einen Bruchteil der bei anderen Methoden erforderlichen Zeit. Der Druck kann ebenfalls beim Anlegen dosiert werden und somit ist diese Schlauchgaze auch für die leichtesten Verbände geeignet. Die Sonderbezeichnung dieser Schlauchgaze ist «TUBE-GAUZ».

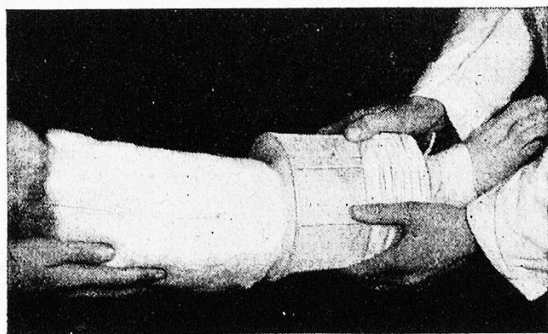


Abb. 2

*Handhabung:* Bevor der Verband angelegt wird, ist das entsprechende Gerät mit der Schlauchgaze zu versehen. Danach bringt man die Vorrichtung über die Wundkompressen und lässt die Gaze heruntergleiten. Durch die Vorwärtsbewegung der Vorrichtung läuft der Gaseschlauch unter einer leichten Spannung ab und legt sich faltenlos um das Glied (siehe Abb. 2). — An der Abschlußstelle angelangt, wird mittels Um-

drehung der Vorrichtung um die Längsachse die Befestigung vorgenommen. Beim Zurückziehen erfolgt das Anlegen einer weiteren Lage Gaseschlauch.



In der Regel sind zwei Lagen Tubegauz zur Fixierung der Kompresse ausreichend. Bei Druckverbänden wird das Gerät während der Vorwärts-, bzw. Rückwärtsbewegung um die Längsachse gedreht. Grössere Umdrehung appliziert einen stärkeren Druck. Die Abschlussbefestigung des Verbandes erfolgt mittels Heftpflaster oder durch Verknoten.

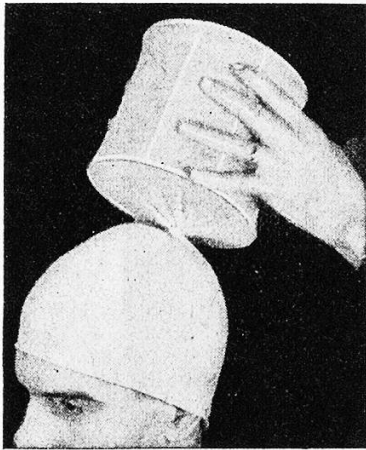


Abb. 3

Bei Kopfverbänden wird das Gerät mit zirka 1,10 m Tubegauz (für Kopf-Haubenverband) aufgezogen, die Vorrichtung auf den Kopf gestülpt und vom unteren Teil des Gerätes etwas Gaze in die Stirn sowie in den Nacken gezogen. Beim Anheben der Vorrichtung gleitet weitere Schlauchgaze herab. Das Abschliessen der unteren Lage erfolgt durch Drehung der Vorrichtung um die Längsachse (siehe Abb. 3).



Abb. 4

Jetzt wird das Gerät wieder auf den Kopf gestülpt und die zweite Schicht über den Kopf geschoben. Durch das Aufschneiden der Schlauchgaze auf der Stirnseite bis zur Höhe der ersten Tubegauz-Lage werden die so gebildeten Teile an der Gesichtshälfte heruntergeführt und unterhalb des Kinns verknotet (siehe Abb. 4).

Einen besonderen Vorteil bietet Tubegauz beim Anlegen von Gips- und Zinkleimverbänden, da hierbei jegliche Faltenbildung verhindert wird.

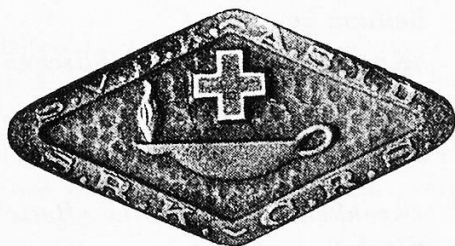
*Anmerkung der Redaktion:* Tubegauz wird von den Scholl-Werken GmbH, Frankfurt am Main NO 14, hergestellt. Ausführliches Prospektmaterial sowie Literatur wird von diesem gerne zur Verfügung gestellt.

## Berichtigung

Im Artikel: «Arbeitszeitverkürzung» in Nr. 8/1955 ist auf Seite 233 ein sinnstörender Fehler zu berichtigen. In Zeile 6 von oben soll stehen: Nachtwache **nicht** inbegriffen.

## Verbände und Schulen

---



### Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Der SVDK veranstaltet am 24. und 25. Oktober im Glockenhof Zürich eine  
**ARBEITSTAGUNG**

(Dauer 2 Tage) für Oberschwestern und Abteilungsschwestern.

Hauptthema des Kursprogrammes:

*«Hilfskräfte im Krankenhaus»*

Ferner gelangen zur Sprache:

«Der Schwesternmangel und seine Auswirkungen auf den Kranken, die Schwester,  
das Berufsniveau.»

«Hinweise auf Auswege, dem Schwesternmangel zu begegnen.»

«Wie wird die Spitalhilfe zur wirklichen Hilfe?»

«Arbeitseinteilung.»

Praktische Uebungen.

Aussprachen.

*Kursgeld* Fr. 12.—. — Anmeldungen sind erbeten bis spätestens 18. Oktober an  
das Sekretariat des SVDK, Sihlstrasse 33, Zürich 1. \

### Krankenpflegeverband Zürich

Krankenschwesternverein Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich

Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich

### FERIENWOCHE

für Fortbildung und Erholung vom 19. bis 24. September 1955,  
in der Reformierten Heimstätte Boldern ob Männedorf ZH

#### *Referate:*

Fräulein E. Schäffer,      *«Gespräche am runden Tisch über das Buch.»*  
Zürich:

Fräulein Dr. Trautvetter,      *«Unregelmässige Blutungen.»*  
Zürich:

Herr Dr. med. Sautter,      *«Schmerzbekämpfung unter der Geburt.»*  
Zürich:



- Herr Prof. Dr. Schnyder,      «*Abendgedichte.*»  
Zürich:
- Herr Prof. Gebh. Frei,      «*Was ist von der katholischen Kirche her zur Glaubens-*  
Beckenried:                    *heilung zu sagen.*»
- Fräulein Pfr. D. Hoch,      «*Krankenheilung im biblischen Zusammenhang.*»  
Basel:
- Herr Dr. med. Bernath,      «*Die Glaubensheilung vom Arzt aus gesehen.*»  
Solothurn:
- Fräulein Pfr. D. Hoch,      «*Krankenheilung heute*» (*Bericht aus der evangelischen*  
Basel:                            *Kirche*).
- Referent noch unbestimmt: «*Resistenz der Antibiotika.*»
- Referent noch unbestimmt: «*Winterschlaf.*»

Pensionspreis inklusive Kursgeld zirka Fr. 70.—. Auf Boldern zu entrichten.

*Beginn des Kurses:* Mittagessen am Montag, 12.15 Uhr. — Wer 11.19 Uhr (von Zürich) oder 11.27 Uhr (von Rapperswil) in Männedorf ankommt, kann den gemeinsamen Bus benützen.

*Anmeldungen* bis spätestens 16. September bei Schwester Hedwig Meier, Beratungsstelle der Schweizerischen Pflegerinnenschule, *Carmenstrasse 40, Zürich 7/32, Telephon 24 67 60.*

Wir hoffen, einen gemeinsamen Ausflug (Besichtigung der Orgelfabrik Kuhn AG in Männedorf oder Seefahrt) zu machen und auch Zeit zu haben für gemeinsames Singen und zu nützlicher Aussprache. (Siehe auch Augustnummer, Seite 241.)

Wir erwarten recht viele von Ihnen! Frohes Wiedersehn auf Boldern!

#### Krankenpflegeverband Bern

*Mitteilung:* Wir treffen uns Dienstag, 27. September 1955, am Niesenweg 3 zum Abendhock.

#### Anmeldungen und Aufnahmen

##### Krankenpflegeverband Basel

*Aufnahmen:* Die Schwestern Marie Therese Cesana, Anna-Maria Flütsch, Brigitte Hess, Beatrice Lischer, Anne-Marie Rüsch, Gladys Sarasin; alle Diplom der Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel.

##### Krankenpflegeverband Bern

*Anmeldung:* Schwester Bethli Lehmann, geb. 1929, von Signau BE. Diplom der Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Riehen.

*Aufnahmen:* Schwn. Johanna Kernen, Margaretha Baumgartner.

##### Krankenpflegeverband Bern

Schwesternverband  
der Pflegerinnenschule  
Bernische Landeskirche, Langenthal  
Schwesternverband der  
bern. Pflegerinnenschule Engeried,  
Bern  
Verband der  
Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Unseren Mitgliedern möchten wir schon jetzt mitteilen, dass wir im Winter 1955/1956 wieder gemeinsam monatliche Vorträge organisieren. Wir zählen auf Ihr Interesse für die Veranstaltungen. Das Programm wird im Oktoberheft erscheinen.

##### Krankenpflegeverband Zürich

*Anmeldung:* Schwester Helene Weber, geb. 1916, von Zollikon ZH, Diakonissenanstalt Riehen.

*Aufnahmen:* Schwestern Rahel Niederberger, Hedwig Zollinger.

## Berichte von nah und fern

---

Anlässlich ihrer nächsten Generalversammlung am 27. und 28. September 1955 in Aarau feiert die *VESKA* (Verband Schweizerischer Krankenanstalten) das Jubiläum ihres 25jährigen Bestehens.

Heute schon entbieten wir dieser Institution, welcher auch die Schwestern viel zu verdanken haben, unsere herzlichen Wünsche für weiteres erfolgreiches Wirken in der Zukunft.

---

### «Heim» Neukirch an der Thur

Ferienwochen und Wochenende für Frauen und Männer. 8. bis 15.10.55: Herbstferienwoche. — 17. bis 22.10.55: Werk- und Bastelwoche. — 19./20.11.55:

Wochenende für häusliche Erziehung. — 10.11.55 bis Ende März 1956: Winterkurs für Mädchen über 17 Jahre. — Näheres zu erfahren durch die Leitung des Heimes, Telephon (072) 5 24 35.

---

### Jetzt auch salzloses Essen ein Genuss!

Diejenigen, denen aus gesundheitlichen Gründen salzloses Essen verordnet ist, wissen wieviel Ueberwindung und guten Willen es besonders im Anfang braucht, sich an diese ärztliche Weisung zu halten.

Allen diesen Patienten kann heute das Essen schmackhaft gestaltet werden, hat doch die Firma Knorr ein Universalwürzmittel — frei von Kochsalz und Na-

trium — geschaffen: *Knorr Diät-Aromat*. Dank seiner Zusammensetzung: Ammoniumglutaminat, Hefe, Kaliumchlorid, Kaliumtartrat, Kaliumcitrat, Pflanzenfett, Gemüse und Gewürze, entspricht Diät-Aromat den heutigen Anforderungen der Diätetik. Ausserdem weist Diät-Aromat den Vorteil auf, dass es den Eigengeschmack der Speisen nicht über-tönt, sondern im Gegenteil fördert und unterstreicht.

## Bücher

---

**Schweiz. Wander-Kalender 1956**, herausgegeben vom Schweizerischen Bund für Jugendherbergen. Fr. 2.50. Verlag: Seefeldstrasse 8, Zürich 8/22.

Wieder ist der frohmütige, reizende Wochenweiser in seinem bunten Gewand und mit verlockendem Inhalt erschienen. Acht mehrfarbige Bilder, als Postkarten verwendbar, zeigen seltene Aufnahmen von Bürger- und Bauernhäusern der Schweiz und 44 weitere einfarbige Tiefdruckbilder erzählen von verborgenen

Naturschönheiten. Interessante Texte, Zeichen- und Photowettbewerb ergänzen den Inhalt in reichster Weise. Erwachsene und Kinder, die den Kalender schon kennen, begrüßen ihn als willkommenen Freund und den andern, denen er noch fremd ist, sei er warm empfohlen. Der Reingewinn aus seinem Verkaufe ist für den Unterhalt der schweizerischen Jugendherbergen bestimmt, eines wertvollen Zweiges unserer Jugendarbeit.

## Mot d'ordre

Aider sans éveiller l'effort personnel, c'est construire sur le sable.

*Pearson.*

### Attitude chrétienne et psychanalyse

*Par le Docteur Charles Durand*

Aborder les rapports de la Foi chrétienne et de la psychanalyse pourrait paraître paradoxal si la psychanalyse n'était qu'une technique particulière utilisée en pratique psychiatrique. En fait le terme de psychanalyse engage par lui-même, aux yeux de tous, un certain nombre de valeurs morales et culturelles auxquelles on ne peut rester insensible. Le chrétien en particulier se demande souvent ce qu'il doit penser d'une telle théorie qui veut « tout » expliquer de l'homme sans laisser, semble-t-il de place à sa foi.

Le problème paraît ainsi mal posé et nous voudrions dans le cadre très schématique de ce court article dire pourquoi.

On englobe trop souvent sous le terme de « psychanalyse » des données bien différentes; comme on l'a souvent montré, l'œuvre magistrale de Freud comprend deux parties distinctes: une « méthode analytique », découverte scientifique d'une technique rigoureuse d'investigation et de traitement psychiatrique, et une « doctrine freudienne », véritable conception philosophique tendant à une explication totale de l'homme. La doctrine freudienne est matérialiste: elle ramène l'homme à un déterminisme d'où toute liberté est exclue, il ne peut y avoir qu'une « illusion de liberté ». Sans doute le maître de Vienne a-t-il été amené à prendre cette position par une transposition de ses constatations psychologiques sur le plan métaphysique. Mais il n'est pas moins exact qu'ainsi présentée, la psychanalyse est incompatible avec la Foi chrétienne. Et cependant si, au lieu de refuser en bloc, comme ce fut trop fréquemment le cas, l'œuvre de Freud, on veut bien se livrer à quelques méditations sur son aspect psychologique, on ne pourra pas ne pas être frappé sur sa valeur d'« épuration morale » qui va à la rencontre d'un christianisme à la recherche de la vérité et de l'unité. Nous vivons trop souvent notre morale dans une véritable équivoque à travers laquelle il est difficile de faire le partage entre les motivations authentiquement morales, conscientes, et par ailleurs des motivations inconscientes, pseudo-morales, faites d'interdictions étrangères au Moi, indépendantes de la vraie morale et dont l'origine remonte souvent à des conflits de la petite enfance.



Cette double motivation consciente de la vie morale de l'adulte reposant sur des constatations cliniques aboutit à la notion d'une « morale psychologique », comme l'appelait le Dr Charles Odier dans son beau livre désormais classique <sup>1</sup>. Ce concept, loin d'être en opposition avec notre morale chrétienne, paraît au contraire pouvoir lui permettre de reposer sur des bases plus lucides et plus sereines, indépendantes des motivations troubles et suspectes de l'inconscient. C'est ici que psychiatres et théologiens devraient trouver le meilleur terrain d'entente et de collaboration fructueuse. Le rôle du médecin est d'aider le sujet à retrouver une morale saine et libre, le rôle du théologien de guider cette morale affranchie de ses motivations inconscientes. Ainsi pourrait être évitée une double erreur: celle du médecin qui doute parfois de l'existence d'une vie morale authentique, celle du moraliste trop enclin à ne voir que péché dans tout trouble du comportement moral ou au contraire que vertu là où il n'y a qu'apparence.

Mais dira-t-on lorsqu'un psychanalyste, un psychothérapeute a traité un sujet, celui-ci reste sous son influence. Ne connaît-on pas des cas de « malades prolongés » qui ne peuvent plus vivre sans le secours du psychothérapeute qui les a guéris? Ici encore il faut ramener ces techniques thérapeutiques à leur véritable niveau en les débarrassant du pouvoir magique qu'on se plaît à leur attribuer.

Rappelons que la psychanalyse est simplement une des techniques psychothérapiques possibles: sans doute la plus difficile et la plus longue à appliquer, mais aussi celle qui, précisément, aboutit le plus sûrement, non seulement à la disparition des troubles, mais à la libération complète de tout lien de dépendance entre malade et médecin. (Ce fait constitue un des critères les plus importants de la guérison analytique.)

Dans les autres méthodes psychothérapiques beaucoup plus activement interventionnistes que la psychanalyse, on peut redouter davantage l'influence de la personnalité du psychiatre à travers le lien humain qui se crée avec le malade. Mais n'entrons-nous pas là dans le cadre d'expériences déjà connues? Nul ne songe à s'inquiéter du rôle moral et social que joue le « médecin de campagne » auprès de ses clients. On se réjouit volontiers devant l'image facile du « conseiller de famille » qui connaît tous les secrets et auquel on se réfère dans les actes difficiles de la vie; on en regrette même, non sans raison, la disparition, mais on s'indigne paradoxalement, semble-t-il, de la possibilité de l'influence du psychothérapeute.

---

<sup>1</sup> Dr Charles Odier. *Les deux sources consciente et inconsciente de la vie morale*. 1 volume. (Editions de la Baconnière, Neuchâtel.)

C'est en dernière analyse, dans ce contraste saisissant entre le refus angoissé au technicien et l'abandon confiant à l'homme que nous prenons conscience du fond du problème. L'acte psychothérapique, comme tout acte médical, est inséparable de la personnalité de celui qui le pratique; sa valeur, son acceptation, sa résonance dépendent non d'une technique, mais d'un homme. Ce qui est bien en cause c'est le personnage même du praticien et non point l'acte pratiqué. Il nous semble ainsi que le rejet de la psychanalyse (ou d'une autre forme de psychothérapie) en raison d'une conviction chrétienne, est abusif. Au contraire, de telles techniques ne peuvent qu'apporter un témoignage fécond à notre Foi. Mais ceci à condition de limiter très strictement notre art à son objet: la libération de l'homme malade, c'est-à-dire le retour à sa liberté. Nous devons donc réagir énergiquement contre les extensions et les interprétations abusives que l'on voudrait faire de notre méthode. Nous devons rester une « réponse » à l'angoisse humaine et nous refuser à devenir la « question » vers laquelle un matérialisme athée risquerait de nous entraîner.

Paru dans la « Gazette de Lausanne » le 12 juillet 1955.

## Les loisirs, source d'épanouissement <sup>1</sup>

*M. Claude Mailhiot,*

Docteur en psychologie de l'Université de Montréal

Il semble paradoxal de devoir enseigner aux hommes de notre temps la manière de se récréer, même de se reposer. Pourtant, la plupart des gens ne semblent pas avoir compris le sens de ce mot et n'ont, sitôt leur travail quotidien achevé, qu'une idée: l'oublier! Je dirais même plus: ils ne se contentent pas de chercher l'oubli des heures passées à la tâche et qui souvent leur ont paru bien longues, mais ils veulent aller jusqu'à s'oublier eux-mêmes, jusqu'à s'étourdir, jusqu'à se saouler, d'une manière ou d'une autre, de vin, de bruit, de lumière ou d'agitation.

Quand une terre a produit pendant un certain temps, les paysans savent qu'il lui faut se « reposer » et pour cela ils ne la laissent pas sans culture, mais ils la fument, lui donnent tous les éléments nécessaires à sa réparation et surtout ils y plantent « autre chose ». Cette nouvelle culture va transformer le sol et le rendre apte bientôt à faire lever les belles moissons.

---

<sup>1</sup> « La Garde-malade canadienne-française », juillet, 1954.



Loisirs

Cliché Bon Secours

Voilà le vrai repos, la vraie signification des loisirs, tel qu'il nous est enseigné par la nature: il consiste, non à ne plus exister, mais à se refaire.

Et nous devons nous « refaire », dans tous les domaines: nous devons prendre des aliments pour reconstituer dans notre organisme les réserves épuisées par le travail, nous devons prendre de l'exercice pour faire fonctionner nos muscles, soit qu'un travail sédentaire (ce n'est pas votre cas, à vous, infirmières!) ou purement intellectuel les ait laissés au repos, et les ait voués ainsi à l'atrophie, soit qu'un travail musculaire toujours répété et ne faisant appel qu'à certains groupes de muscles, nous oblige à entraîner à leur tour les autres groupes pendant notre repos, pour rétablir en notre corps, l'équilibre et l'harmonie.

Nous devons également nous « refaire », intellectuellement et spirituellement, pour les mêmes raisons, et le repos ne saurait être inactivité de l'esprit.

Nous devons enfin profiter de nos heures de loisir pour « vivre », pour développer sans contrainte et sans précipitation, celles de nos facultés que le travail a négligées, et nous devons pendant « la trêve



sociale », songer à notre progression individuelle, à l'épanouissement de notre personnalité, lequel ne sera possible qu'au contact d'autres hommes, à l'occasion des relations amicales entretenues avec ceux et celles avec lesquels nous prenons plaisir à nous retrouver.

• Le repos, s'il ne doit pas se résumer en ce mot : inactivité, ne doit pas être davantage un isolement.

Le repos doit être surtout un changement. Un menuisier ne trouverait pas grand plaisir à travailler, le soir, à un établi et à faire la même chose que pendant la journée. Le repos doit nous donner l'occasion d'approcher ce qui a été éloigné de nous pendant le travail ; il doit également faire succéder au rythme généralement trop rapide de la vie active moderne, un rythme de vie moins précipité et plus ample. Le repos doit représenter pour nous une occasion de vivre plus harmonieusement qu'il n'est possible de le faire au cours du travail, ce dernier n'étant pas, en général, organisé de façon très heureuse, ni surtout de façon réellement « humaine » dans la société moderne. Voilà pourquoi nous devons éviter le « repos trépidant », la recherche passionnée et violente de plaisirs auxquels nous ne demandons pas autre chose que de nous fatiguer assez pour qu'ensuite nous puissions sombrer dans le sommeil et dans l'oubli.

Combien de gens, parvenus à l'instant où ils ont droit au repos, se posent l'éternelle question : « Qu'allons-nous faire ? » Le seul fait de se la poser montre bien qu'ils n'ont pas réellement « envie » de faire quelque chose, mais qu'ils vont « tâcher » de se distraire « puisque c'est l'habitude » et pour ne pas avoir l'air d'être mornes et apathiques.

Or, si nous savons bien organiser nos loisirs, si nous savons en faire une période vivante de notre vie, nous n'aurons jamais ce flottement à l'instant où le repos nous est accordé ; nous aurons au contraire, envie, presque hâte, de faire quelque chose qui nous semble agréable. Le passe-temps idéal est celui qui nous fait, chaque soir, attendre le lendemain avec impatience au lieu de le craindre.

Celle-ci a su trouver dans la lecture de livres intéressants une compensation à la monotonie de sa tâche : n'aura-t-elle pas hâte de rentrer chez elle et de retrouver ces chères pages, qu'elle pourra lire « en prenant son temps », et sans être obligée d'achever le volume avant tel jour ?

Telle autre aura hâte de retrouver sa musique, ses fleurs, le petit chef-d'œuvre personnel en voie d'exécution, etc... Le choix est vaste comme la vie. Qu'il s'agisse de jardinage, de musique, de peinture, de sculpture sur bois, de photographie, de collection d'insectes ou de timbres, de travaux d'artisanerie, on peut toujours trouver une occu-

pation qui nous donnera le sentiment de faire œuvre utile. Et c'est bien là l'essence même de toute activité, la grande source de joie qui en découle. Faire une œuvre utile. L'âge du machinisme tend à rendre nos tâches routinières. Nous ne faisons, pour la plupart, qu'une seule partie d'un grand travail, ce qui nous porte à sentir que nous jouons un rôle insignifiant dans la machine. Quand nous nous livrons à un passe-temps au moyen duquel un objet prend forme dans nos propres mains, nous regagnons confiance en nous-mêmes. C'est ainsi que se trouve satisfait en nous le désir inné de créer quelque chose. Le jour où l'on aura compris que la seule raison d'être du travailleur est d'être un artiste, même de la plus modeste manière, on aura accompli un immense progrès, parce que l'on aura rendu à l'homme, dans nos sociétés, le droit de se réaliser. Le jour où on laissera faire à la machine tout ce qui ne réclame que de l'effort et une précision mathématique et où on demandera aux hommes d'ajouter aux objets fabriqués par la machine, quelque chose qui dépende de l'intelligence humaine ou de la fantaisie humaine, quelque chose qui traduise une idée ou une passion, un progrès immense aura été accompli, qui permettra une plus grande joie de vivre et qui résoudra, certainement, bien des problèmes sociaux qui nous paraissent actuellement parfaitement insolubles.

à suivre.

## Les lecteurs nous écrivent

### Notes sur l'Association des infirmières norvégiennes

Une monitrice de l'une de nos écoles reconnues revient d'un voyage d'études dans les pays du Nord. Elle a été, à juste titre, si enthousiasmée par la vitalité et l'organisation de l'Association des infirmières norvégiennes, qu'elle a écrit pour notre bulletin des notes dont nous donnons l'essentiel. Ces impressions, exprimées différemment, confirment en tous points celle de M<sup>lle</sup> M. Amstutz parues dans les numéros XI, 1954, et 8, 1955.

Bien que peuplé par 3 250 000 habitants seulement, ce pays est immense. La longueur des côtes en partant d'Oslo jusqu'à la frontière russe représente la distance qu'il y a d'Oslo en Sicile. On imagine les difficultés rencontrées par les services de santé et surtout par les infirmières d'hygiène publique lorsqu'il s'agit de visiter les familles isolées et d'atteindre les populations dispersées dans les centaines de petites îles de la côte.

Il y a, en Norvège, 27 écoles d'infirmières et les études durent trois ans. Les infirmières ainsi que les diaconesses ont un horaire de 48 heures par semaine comme dans tous les pays scandinaves.

Toute infirmière d'une école reconnue, ainsi que les élèves, dès la seconde année d'études peuvent être membres de l'Association. Infirmières, diaconesses et

religieuses sont membre de leur association à titre individuel. Le 90 % des infirmières diplômées se rattachent à l'association ce qui fait 8600 membres pour un total d'infirmières de 11 701 (8477 sont en activité).

*Organisation:* l'association se compose de 21 branches locales réparties dans tout le pays. Chaque branche nomme une représentante au Comité central pour une durée de quatre ans. Ces représentantes locales nomment sept membres qui forment le Bureau ou Comité exécutif: la présidente, la vice-présidente et cinq membres. Les membres du Comité central peuvent être élus pour une période dépassant deux fois quatre ans y compris la présidente. Cependant, après une interruption de quatre ans, ils sont rééligibles.

L'Association a de nombreuses commissions très actives: 1° d'éducation; 2° de service des soins infirmiers; 3° d'hygiène publique; 4° Florence Nightingale (F.N.I.F.); 5° d'étude des conditions de travail; 6° de l'uniforme; 7° pour le bulletin des infirmières et des publications; 8° pour les bâtiments et les hôpitaux; 9° pour les infirmières isolées; 10° pour le recrutement; 11° de discussion entre infirmières et médecins. En outre, plusieurs infirmières de l'Association font partie du Comité de l'I. C. N.

Les infirmières se groupent aussi d'après leurs intérêts: salle d'opération, laboratoires, psychiatrie, etc.

L'Association des infirmières norvégiennes possède une Ecole de perfectionnement. D'autre part, elle s'occupe activement de travail de recherches et vient de publier un livre (avec résumé en anglais) concernant l'analyse du travail centré sur le malade. C'est une infirmière qui a été chargée de ce travail et c'est l'Association qui l'a financé.

Le Secrétariat de l'Association est composé de deux infirmières-secrétaires, plus quatre secrétaires pour le travail du bureau. Le Secrétariat s'occupe des échanges d'infirmières et les infirmières suisses peuvent faire des stages dans les hôpitaux moyennant certaines conditions.

L'Association vit entièrement des cotisations de ses membres et ne reçoit de subside que pour l'Ecole de perfectionnement. La cotisation des membres actifs est de 60 couronnes par an (16 francs suisses environ) et celle des membres passifs de 15 couronnes. La vitalité de cette Association est d'autant plus remarquable qu'elle avait disparu pendant la guerre et que tout a dû être recréé depuis 1945.

Je souhaite à de nombreuses infirmières suisses de faire un voyage en Norvège tant au point de vue touristique que professionnel. Elles apprendront beaucoup de ce peuple courageux, farouchement épris de liberté.

R. de Roulet.

## Qu'est-ce qu'une association d'infirmières?

...Un puissant moyen pour vous aider à mieux soigner vos malades, à contribuer au bien-être de la société, à vous développer selon votre rythme propre.

L'association d'infirmières ne peut être cela que si vous lui donnez de vous-même;

L'association d'école, l'ASID — le C. I. I. ont besoin de vous pour vous donner ce que vous êtes en droit d'attendre d'eux.



Une infirmière qui l'avait compris s'écriait récemment: « Enfin! j'ai compris, l'association c'est moi! »

Extrait d'un discours prononcé par M<sup>lle</sup> Hentsch à la Journée de la Source.

## Echos et nouvelles

### Une retraite

Le 1<sup>er</sup> mai dernier, il y a eu trente-six ans que M<sup>lle</sup> *Lucie Houriet*, infirmière diplômée du Bon Secours et membre de l'ASID, entrait à l'Hospice de Perreux, hôpital psychiatrique du canton de Neuchâtel, en qualité d'infirmière-chef. Le 1<sup>er</sup> septembre elle a pris sa retraite légale.

Ne voulant pas froisser une modestie proverbiale, nous dirons seulement que M<sup>lle</sup> Houriet, tout au long de ces trente-six années de direction, a grandement honoré la profession. Par ses dons de sympathie et d'organisation, sa distinction personnelle, il lui a été permis de créer une atmosphère de famille dont infirmières, malades, visites et amis n'ont cessé de bénéficier. Et par-dessus tout elle a été et reste l'exemple parfait de ce que doit être une infirmière-chef. R. J.

### Aides sanatoriales

Pour seconder le personnel soignant dans les sanatoriums du canton de Vaud, pour faciliter à d'anciennes malades tuberculeuses la reprise du travail (réadaptation professionnelle), la loi vaudoise sur l'organisation sanitaire prévoit des aides sanatoriales, profession médicale auxiliaire. Un règlement du Conseil d'Etat daté du 28 juin dernier s'applique à ces aides, qui seront, en principe, d'anciennes malades tuberculeuses, dont la préparation est placée sous le patronage du service sanitaire cantonal, de la Société des médecins de Leysin et de l'ASID.

La formation professionnelle de ces aides comprend un stage préliminaire pratique de trois mois dans un sanatorium, un stage de six mois comprenant un enseignement théorique et pratique à la clinique Sylvana, à Epalinges, un stage pratique de six mois dans un sanatorium de Leysin agréé par le service sanitaire cantonal.

A la fin des stages, l'élève subit un examen et reçoit un certificat de capacité décerné par le service sanitaire cantonal. L'élève et l'aide de sanatorium ne peuvent travailler que sous la surveillance et la responsabilité d'une infirmière diplômée. Le premier cours a débuté le 29 août dernier à la clinique Sylvana.

### Jubilé de la Veska

Les 27 et 28 septembre 1955, à l'occasion de son assemblée générale, l'Association des établissements suisses pour malades (Veska), fêtera le vingt-cinquième anniversaire de sa fondation.

Nos meilleurs vœux vont à cette organisation dont nos hôpitaux et leur personnel infirmier ne pourraient plus se passer aujourd'hui. Rappelons que la Veska

a un service pour les questions du personnel infirmier lequel, entre autres, s'occupe activement des infirmières partiellement invalides. Grâce à cette action plusieurs infirmières dont la carrière paraissait brisée, pourront prendre part encore à la vie hospitalière tout en gagnant leur vie.

## Croix-Rouge suisse

(Commission du personnel infirmier)

Au cours du mois de septembre, des examens de diplôme auront lieu dans les écoles d'infirmières suivantes:

Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zurich; La Source, Lausanne; Le Bon Secours, Genève; Ilanz, Grisons; Schweizerische Pflegerinnenschule, Zurich; Diakonissenhaus Berne; Krankenpflegerschule Winterthur; Ingenbohl Zurich; Lindenhof Berne; Krankenpflegestiftung Bernische Landeskirche, Langenthal.

---

Le Comité central, dans sa séance du 1<sup>er</sup> septembre, a pris acte avec regret, de la démission de *Frau Oberin H. Martz*, directrice du Lindenhof depuis 1936. Par ses qualités personnelles aussi bien que professionnelles, Frau Oberin H. Martz a rendu d'inappréciables services à l'école qu'elle a dirigée et la Croix-Rouge lui a exprimé sa reconnaissance. Pour nous, qui ne la connaissions que de l'extérieur, c'était toujours une joie que de la regarder, si noble et si distinguée sous son uniforme austère.

Le Comité central a nommé à sa place *M<sup>lle</sup> Anna Katharina Oeri*, assistante de Frau Oberin Martz depuis 1938. Elle entrera en fonctions le 1<sup>er</sup> octobre 1955.

## Conseils aux chefs<sup>1</sup>

N'oubliez jamais que vous êtes un exemple pour les autres; les hommes aiment respecter leurs supérieurs et se comportent plus ou moins à leur image.

Vos paroles ayant un poids considérable auprès de vos subordonnés, faites attention à ce que vous dites et surtout comment vous le dites.

Justifiez la confiance que vos subordonnés ont en vous; soyez celui sur lequel ils peuvent compter en toutes circonstances.

Laissez à vos subordonnés l'exécution des faits et faites leur confiance plutôt que de vérifier leurs moindres gestes.

Louez publiquement pour améliorer la confiance en soi de chacun, mais ne blâmez qu'en privé pour ne pas miner l'autorité.

---

<sup>1</sup> Organisation scientifique, 1954.

## Associations et écoles

### Association d'infirmières du Bon Secours

*Admission:* Lise Isler.

#### ASID, Section vaudoise

Cours de perfectionnement 1955, Hôpital cantonal, Lausanne, 21 au 24 septembre 1955.

#### *Adjonction au programme:*

*Mercredi, 21 septembre:*

16 h. La lèpre avec projections et films . . . . . Prof. Jaeger

## Les médecins psychiatres et la loi sur l'alcool

La Ligue nationale belge d'hygiène mentale, réunie à Bruxelles en assemblée générale en mars 1955,

émue de la recrudescence de l'alcoolisme signalée par tous les psychiatres,

connaissant le danger de cette intoxication pour la santé mentale de la population,

sachant que tous les efforts dans tous les domaines de l'hygiène publique, et particulièrement dans celui de l'hygiène mentale, sont lourdement entravés, dans tous les milieux sociaux, par les habitudes de boisson,

adjure les législateurs de ne pas affaiblir les mesures légales contre ce fléau, mais au contraire de renforcer la législation existante et de rendre son application plus rigoureuse et plus efficace.

## Revue des livres

« Je vais être maman. » Edition Pro Juventute. Section « Mère et enfant », Zurich.

Il faut féliciter Pro Juventute de nous avoir donné cette excellente petite brochure qui se présente comme une petite revue d'art, que d'emblée l'on a envie d'ouvrir. On la feuillette, et l'on tombe sur de charmants dessins et croquis, dus à la plume de J.-M. Bouchardy, qui sont

tout simplement les illustrations des exercices de gymnastique.

Quelques pages sur la fécondation, la grossesse, l'accouchement et ses suites, l'allaitement, la layette, sont d'une concision et d'une clarté remarquables, sans fausse sensiblerie, dont il faut vivement féliciter l'auteur, M<sup>me</sup> la doctoresse Renée Girod, de Genève.

Viennent ensuite des conseils sur la gymnastique prénatale donnés d'une ma-



nière très explicite, par Monica Jaquet. Ces exercices sont groupés en trois catégories: mobilité, relaxation, respiration. Le tout illustré par les croquis dont j'ai parlé plus haut.

Gymnastique prénatale? J'ajouterai excellente gymnastique féminine, qui serait à conseiller à toutes les femmes. Dix minutes par jour, c'est beaucoup semble-t-il, «mieux vaut en faire quelques-uns seulement par jour que de les interrompre, puis de les reprendre à dose massive».

Mmes et Mlles les infirmières, recommandez chaudement cette brochure aux futures mères, cela va sans va sans dire, mais lisez-la, et faites-en vous-mêmes votre profit quant à la culture physique et aux conseils que vous êtes appelées à donner.

J'indique que l'on peut se procurer «Je vais être maman» dans tous les offices de Pro Juventute au prix de fr. 2.—, rabais de dix à 30 % par quantité. Pour

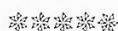
la Suisse romande, à l'Hôtel de Ville, Lausanne, service de puériculture. *M.V.*

«**Le Passage.**» Roman. Par *Jean Reverzy*.

Un médecin retrouve un ami qui rentre de Polynésie pour mourir en France. Ils se sont connus là-bas autrefois, et évoquent leurs souvenirs, l'ami raconte sa vie: il sent, il sait qu'il va mourir, cette certitude est le thème du livre. Encore un livre bien écrit.

«**Le Martin-pêcheur.**» Roman. Par *Monique Saint-Hélier*.

«Si vous ne connaissez pas la vie, que pouvez-vous connaître de la mort?» Ces paroles de Confucius introduisent le dernier chapitre de ce livre. Pour le reste, je vous laisse découvrir tout le charme de ce roman qui prend une résonance pathétique, quand on sait que M. St-Hélier est morte tout dernièrement.



---

*Rédaction* (sans responsabilité du texte français): M<sup>lle</sup> *Anni de Segesser*, Hirschmattstrasse 11, Lucerne, téléphone 3 22 45.

*Rédactrice-adjointe responsable du texte français*: M<sup>lle</sup> *Renée Jaton*, 1, Pt. Bessières, Lausanne. Téléphone 23 79 59.

*Impression, édition et service d'annonces*: Imprimerie *Vogt-Schild S.A.*, Soleure, téléphone 2 64 61, compte de chèques postaux Va 4.

Abonnement: six mois fr. 3.50, une année fr. 5.—; étranger fr. 6.50; prix du numéro 50 ct.

*Délai*: les textes doivent parvenir à la rédaction le 23 de chaque mois au plus tard. Pour les annonces, s'adresser à l'Imprimerie *Vogt-Schild S.A.*, Soleure. *Délai d'envoi*: le 3 de chaque mois.

Les manuscrits adressés à la rédaction, sans frais de port pour le retour, ne seront pas renvoyés.

La rédaction se réserve de faire le compte-rendu des livres qu'on lui envoie.

*Changements d'adresse*: Prière d'en informer immédiatement l'Imprimerie *Vogt-Schild S.A.*, Soleure, et d'indiquer en même temps que la nouvelle, l'ancienne adresse.

## Stellen-Gesuche

### Ältere Pflegerin

sucht Stelle zu wechseln. Anfragen unter Chiffre 2544 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Jeune infirmière

diplômée, cherche emploi à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1955. Bonnes notions de salle d'opérations, narcoses. Faire offres sous chiffre 2542 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Ich suche auf 1. November 1955 eine Stelle als

### Hilfsschwester

in der welschen Schweiz, wenn möglich Genf oder Lausanne. Orthopädische Klinik bevorzugt. Anfragen unter Chiffre 2550 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Infirmière diplômée

Suisse allemande, parlant le français couramment, cherche poste intéressant chez médecin (médecine générale ou chirurgien) ou en clinique. Suisse française préférée, si possible poste externe. Offres sous chiffre 2548 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

### Infirmière

nationalité allemande, ayant pratique instrumentation et anesthésie, libre de suite, cherche place dans clinique Suisse romande. Offres sous chiffre 2549 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

## Stellen-Angebote

Wir suchen per sofort oder später

### dipl. Krankenschwester

und

### 1 Schwester für Nachtwache

(leichterer Posten)

Angenehme Arbeitsbedingungen und zeitgemässe Gehaltentschädigung. — Anmeldungen sind erbeten an das Bezirkskrankenhaus Herisau AR.

Wir suchen eine tüchtige

### Operationsschwester

und eine

### Abteilungs-Schwester

Offerten richte man an die Verwaltung des Kantonalen Frauenspitals Bern.

Institution pour arriérés cherche

### infirmière diplômée

pour infirmerie de neuf lits et travail polyclinique. Poste peu fatigant, chambre particulière. Offres avec certificats et prétentions de salaire à la direction de l'Espérance, Etoy VD, téléphone 7 70 64.

Wir suchen für unsere Krankenabteilungen für sofort oder nach Uebereinkunft einige gute

### dipl. Krankenschwestern

Günstige Arbeits- und Anstellungsbedingungen. Offerten mit kurzem Lebenslauf und Angaben über bisherige Tätigkeit an die Verwaltung Tiefenauspital der Stadt Bern.

Wir suchen auf die gynäkologische und Wöchnerinnen-Abteilung unserer Privatklinik junge,

### dipl. Krankenschwester

Anmeldungen erbeten unter Chiffre 2546 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Grosse Privatklinik in Zürich sucht junge

### Operationsschwester

sowie diplomierte

### Röntgenschwester

Gute Anstellungsbedingungen. Offerten unter Chiffre 2547 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

# Den Schmerz bekämpft man

mit 1—2 Tabletten Alcacyl in einem halben Glas Wasser.

**Alcacyl**  
WANDER

wirkt prompt und schadet weder Magen noch Herz.

Dr. A. Wander A. G., Bern

Infolge Todesfalls ist die Stelle der

## Gemeindekrankenschwester

Rüti ZH neu zu besetzen. Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft. Gute Be-soldung. Anmeldungen unter Beilage von Ausweisen über die bisherige Tätigkeit sind möglichst bald zu richten an Herrn Gemeinderat E. Egli, Laufenbach-Rüti, Telephon 2 34 34, wo auch weitere Auskunft erteilt wird.

## Infirmière diplômée

très qualifiée, est demandée pour le service d'étage « soins aux malades », clientèle privée. Poste stable et agréable. Faire offres avec tous renseignements à la direction de la Clinique Cécil, clinique générale, Lausanne.

## Gemeinde-Krankenschwester

für die Gemeinde Köllikon AG gesucht für baldigen Stellenantritt. Wohnung vorhanden. Anmeldung an Gemeindekrankenpflegekommission Köllikon, Telephon (064) 3 72 04.

Der Krankenpflegeverband Rickenbach bei Winterthur-Ellikon an der Thur (ca. 1200 Einwohner) sucht auf 1. November

## Gemeindekrankenschwester

Dreizimmerwohnung vorhanden. Offerten mit Referenzen an W. Lack, Rickenbach bei Winterthur.

Gesucht

## dipl. Krankenschwester

als Alleinschwester für unser Haus Castelmont. Eintritt per 1. November oder nach Uebereinkunft. Gehalt und Arbeitsbedingungen nach NAV. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen an die Oberschwester der Basler Heilstätte Davos-Dorf.

Die evangelische Gemeindekrankenpflege der Kirchgemeinde der Stadt Schaffhausen sucht auf Ende Oktober eine sechste

## Gemeindekrankenschwester

(Ablösungsschwester)

Neuzeitlich geregelte Anstellungsverhältnisse. Offerten unter Beilage des Diploms und von Zeugnissen sind erbeten an den Präsidenten, Pfr. H. Roduner, Pfarrweg 3, Schaffhausen.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

## dipl. Krankenschwestern

und

## dipl. Schwestern-Hebammen

Arbeitszeit, Freizeit und Ferien gesetzlich geregelt. Bei befriedigenden Leistungen definitive Anstellung mit Pensionsberechtigung. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Arbeitszeugnissen an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.



Clinique chirurgicale à Genève, demande pour le 1<sup>er</sup> octobre

## 1 infirmière diplômée

## 1 infirmière de salle d'opération

Faire offres et prétentions à Clinique Martin, Genève, 4, Beau-Séjour.

Die Kantonale Heil- und Pflegeanstalt Herisau bietet

### dipl. Krankenschwestern

die sich für die Pflege Nerven- und Gemütskranker interessieren, die Möglichkeit zur zusätzlichen Ausbildung in Krankenpflege mit Diplomabschluss oder auch zu kürzeren Praktika. Anmeldungen sind an die Direktion zu richten, die gerne nähere Auskunft erteilt.

Gesucht junge, diplomierte

## Wochen- und Säuglingspflegerin

als Mithilfe der Säuglings-Oberschwester. Angenehme Arbeitsbedingungen. Lohn, Ferien und Freizeit gesetzlich geregelt. Baldmöglichster Eintritt. — Frauenspital Basel.

Wir suchen eine

## dipl. Krankenschwester

wenn möglich mit Kenntnissen in Narkose. Anmeldungen erbeten an die Oberschwester Bezirksspital Erlenbach i. S.

### Bezirksspital Biel

Wir suchen wegen Verkürzung der Arbeitszeit

### dipl. Krankenschwestern

Günstige Unterkunftsverhältnisse, eigene Pensionskasse. — Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an die Verwaltung.

Gesucht in Privatklinik nach Zürich jüngere,

## dipl. Krankenschwester

mit Sprachkenntnissen auf med.-chir. Abteilung. Offerten mit Zeugniskopien und evtl. Photo erbeten unter Chiffre 2545 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf Frühjahr 1956 für stadtber-nische, protestantische Kirchgemeinde, selbständige,

## dipl. Krankenschwester

wenn möglich mit Erfahrung als Gemein-deschwester. Dauerstelle bei angenehmer Zu-sammenarbeit. Handgeschriebene Offerten mit Bild, Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen bis zum 15. No-vember 1955 erbeten unter Chiffre 2543 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Das Krankenhaus des Amtes Erlach in Ins sucht eine

## diplomierte Schwester

für die Wöchnerinnen- und Frauenabtei-lung. Eintritt 1. Oktober oder nach Ueber-einkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften richte man an die Direktion.

### Bezirksspital Grosshöchstetten

sucht wegen Aufgabe der Station durch das Diakonissenhaus Bern

## 8 dipl. Krankenschwestern

wovon

eine Operationsschwester  
eine Narkoseschwester  
eine Schwester für Röntgen und  
physikalische Therapie  
eine Wochen- und Säuglings-  
pflegerin.

## 1 Hilfspfleger

Anstellung baldmöglichst, nach den Bedin-gungen des NAV oder nach Uebereinkunft. Anmeldung an Dr. med. E. Sanz, Spitalarzt, Grosshöchstetten. Telephon (031) 68 55 91.

## Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

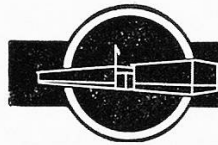
(Die Rabattvergütung erfolgt auf alle Bareinkäufe, gegen Vorlegung des Verbands-Ausweises. Nachträgliche Rabatt-Begehren können nicht mehr berücksichtigt werden.)



**Die neuen, exklusiven Pfister-Vorteile:** Reisevergütung, Gratislagerung. Auf Wunsch: Neutrale Lieferung. 10 Jahre vertragliche Garantie. Das beliebte Pfister-Möbel-Abonnement macht jede Möbel-Anschaffung **spielend leicht**.

**Jetzt grosse Umtausch-Aktion:** Neue Zimmer gegen alte! Unsere Rücknahme-Abteilung nimmt Ihnen alle Arbeit ab und besorgt den Umtausch Ihrer alten Möbel rasch und zu sehr günstigen Bedingungen.

Das führende Vertrauenshaus mit der grössten und schönsten Auswahl der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10 000 Einzelmöbel.



**Möbel-Pfister AG**

das führende Einrichtungshaus der Schweiz

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen  
Lausanne - Genf - Bellinzona  
Fabrik-Ausstellung in SUHR bei Aarau (Überlandstr. Zürich-Bern)

### **Christl. Pension Tabor Monti ob Locarno**

Aussichtsreiche, ruhige Lage  
Alles Südzimmer mit fliess. Wasser  
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—  
Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**  
Telephon (093) 71453



Eckig und abgerundet

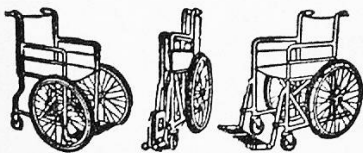
### **und Hauben abwaschbar**

Postwendend durch  
**A. FISCHER**  
Mühlebachstrasse 84 I  
**ZÜRICH 8**

### **Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienzersee**

Krankenkasse — Kurbeiträge. Ruhe, Rekonvaleszenz, in mildem Berg- und Seeklima. Gepflegte Diätküche. Erfolgreiche Parafango-Packungen für Rheumakranke. Bäder, Massage u. a. ärztl. Verordnungen.

Prospekte durch die Leiterin:  
Schwester Martha Rüthy, Tel. (036) 2 12 36



Erleichterung für Invalide und Pflegende durch moderne Stahlrohr-Fahrstühle, zusammenlegbar.

**Modelle ab Fr. 472.—**

Verlangen Sie den neuen Katalog

### **A. Schubiger & Co. AG, Luzern**

Telephon (041) 3 43 43

Kapellplatz

Auf der Sonnenterrasse oberhalb Biel liegt Leubringen (Evilard).

Im Schwesternheim des Roten Kreuzes verbringen Sie schöne Ferien und Erholungstage

Tel. (032) 2 53 08

## **An bestimmten Tagen**

auftretende Kopfschmerzen und Beschwerden bekämpft die Krankenschwester mit Melabon. Schon eine einzige Melabon-Kapsel lindert ihre Schmerzen in wenigen Minuten. Frische und Arbeitslust kehren zurück. Melabon soll rechtzeitig eingenommen, aber sparsam verwendet werden. Es ist gut verträglich und nach ärztlichem

Urteil auch für empfindliche Naturen geeignet. Besorgen Sie sich eine Packung in der Apotheke, aber verlangen Sie ausdrücklich

**Mélabon**